

Επίσημη Εφημερίδα L 242

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

53ο έτος
15 Σεπτεμβρίου 2010

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

KANONΙΣΜΟΙ

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 805/2010 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 2010, για την εκ νέου επιβολή οριστικού δασμού αντισταμπίγκ στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που κατασκευάζονται από τη Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan 1
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 806/2010 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 2010, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 και (ΕΚ) αριθ. 367/2006 όσον αφορά τη χορήγηση απαλλαγής από τα μέτρα που επεβλήθησαν διά των κανονισμών αυτών σε έναν εξαγωγέα από το Ισραήλ τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) καταγωγής Ινδίας, και τον τερματισμό της καταγραφής των εισαγωγών από τον εν λόγω εξαγωγέα 6
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 807/2010 της Επιτροπής, της 14ης Σεπτεμβρίου 2010, περί λεπτομερών κανόνων για τη χορήγηση τροφίμων προερχόμενων από τα αποθέματα παρέμβασης στους απόρους της Ένωσης 9
- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 808/2010 της Επιτροπής, της 14ης Σεπτεμβρίου 2010, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 21
- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 809/2010 της Επιτροπής, της 14ης Σεπτεμβρίου 2010, σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 877/2009 για την περίοδο 2009/10 23

Τιμή: 3 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

IV Πράξεις θεσπισθείσες πριν από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης ΕΚ, της συνθήκης ΕΕ και της συνθήκης Ευρατόμ

2010/487/Ευρατόμ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 2009, σχετικά με τη σύναψη, εκ μέρους της Επιτροπής, της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας για έρευνα στον τομέα της ενέργειας σύντηξης 25

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας για έρευνα στον τομέα της ενέργειας σύντηξης 26

2010/488/Ευρατόμ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 16ης Νοεμβρίου 2009, με την οποία εγκρίνεται η σύναψη, από την Επιτροπή, της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας σε θέματα έρευνας στον τομέα της ενέργειας σύντηξης 33

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας σε θέματα έρευνας στον τομέα της ενέργειας σύντηξης 34

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 805/2010 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Σεπτεμβρίου 2010

για την εκ νέου επιβολή οριστικού δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που κατασκευάζονται από τη Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ (εφεξής ο «βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, κατόπιν διαβούλευσης με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 452/2007 ⁽²⁾ («επίδικος κανονισμός»), επέβαλε οριστικό δασμό αντντάμπινγκ που κυμαίνεται από 9,9 % έως 38,1 % στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος με ή χωρίς βάση, με ή χωρίς θερμαινόμενη επιφάνεια σιδερώματος και/ή διακόπτη αναρρόφησης του ατμού και/ή διακόπτη απελευθέρωσης του ατμού, συμπεριλαμβανομένων των σανίδων σιδερώματος για τα μανίκια και των βασικών μερών, δηλαδή των ποδιών, της επιφάνειας σιδερώματος και της βάσης απόθεσης του σιδερού, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («ΛΔΚ») και Ουκρανίας
- (2) Στις 12 Ιουνίου 2007, ένας συνεργαζόμενος κινέζος παραγωγός εξαγωγέας, η εταιρεία Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd («Foshan Shunde»), υπέβαλε αίτηση στο Γενικό Δικαστήριο («Πρωτοδικείο» πριν από την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας) ζητώντας την ακύρωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 452/2007 στο μέτρο που εφαρμόζεται στην προσφεύγουσα ⁽³⁾.
- (3) Στις 29 Ιανουαρίου 2008, το Γενικό Δικαστήριο απέρριψε την αίτηση της Foshan Shunde.

- (4) Στις 3 Απριλίου 2008, η Foshan Shunde άσκησε προσφυγή στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ζητώντας την αναίρεση της απόφασης του Γενικού Δικαστηρίου και την ακύρωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 452/2007 στον βαθμό που αφορά την προσφεύγουσα.

- (5) Την 1η Οκτωβρίου 2009, το Δικαστήριο, με την απόφαση του στην υπόθεση C-141/08 P («απόφαση του Δικαστηρίου»), αναίρεσε την προηγούμενη απόφαση του Γενικού Δικαστηρίου της 29ης Ιανουαρίου 2008. Με την απόφασή του το Δικαστήριο κατέληξε ότι τα δικαιώματα άμυνας της Foshan Shunde θίγονται από την παραβίαση του άρθρου 20 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού. Επομένως, το Δικαστήριο ακύρωσε τον επίδικο κανονισμό στον βαθμό που επιβάλλει δασμό αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος που κατασκευάζονται από την Foshan Shunde.

- (6) Το Γενικό Δικαστήριο στην υπόθεση T-2/95 ⁽⁴⁾ («υπόθεση IPS») αναγνώρισε ότι, σε περιπτώσεις που μια διαδικασία αποτελείται από περισσότερα διοικητικά βήματα, η ακύρωση ενός από τα βήματα δεν ακυρώνει όλη τη διαδικασία. Η διαδικασία αντντάμπινγκ αποτελεί παράδειγμα τέτοιας διαδικασίας με πολλαπλά βήματα. Επομένως, η ακύρωση του επίδικου κανονισμού όσον αφορά ένα μέρος δεν συνεπάγεται την ακύρωση όλης της διαδικασίας που έγινε πριν από την έκδοση του εν λόγω κανονισμού. Επιπλέον, σύμφωνα με το άρθρο 266 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι υποχρεωμένα να συμμορφωθούν με την απόφαση του Δικαστηρίου της 1ης Οκτωβρίου 2009. Αυτό συνεπάγεται επίσης τη δυνατότητα διόρθωσης των πτυχών του επίδικου κανονισμού που οδήγησαν στην ακύρωσή του, αφήνοντας ταυτόχρονα अपαράλλαχτα τα αδιαμφισβήτητα μέρη που δεν επηρεάζονται από την απόφαση του Δικαστηρίου — όπως υποστηρίχθηκε στην υπόθεση C-458/98 P ⁽⁵⁾ («υπόθεση IPS προσφυγή»). Σημειωτέον ότι εκτός από το πόρισμα της παραβίασης του άρθρου 20 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, όλα τα άλλα πορίσματα σχετικά με τον επίδικο κανονισμό αυτόματα εξακολουθούν να ισχύουν εφόσον το Δικαστήριο απέρριψε όλες τις σχετικές αξιώσεις.

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 51.

⁽²⁾ ΕΕ L 109 της 26.4.2007, σ. 12.

⁽³⁾ Υπόθεση T-206/07 Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware κατά Συμβουλίου.

⁽⁴⁾ Υπόθεση T-2/95 Industrie des poudres sphériques (IPS) κατά Συμβουλίου [1998] Συλλογή II-3939.

⁽⁵⁾ Υπόθεση C-458/98 P Industrie des poudres sphériques (IPS) κατά Συμβουλίου [2000] Συλλογή I-08147.

- (7) Κατόπιν απόφασης του Δικαστηρίου της 1ης Οκτωβρίου 2009, δημοσιεύθηκε ανακοίνωση ⁽¹⁾ όσον αφορά τη μερική επανέναρξη της έρευνας αντιντάμπινγκ για τις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος καταγωγής, μεταξύ άλλων, ΛΔΚ. Η επανέναρξη περιορίστηκε στο πεδίο εφαρμογής της απόφασης του Δικαστηρίου που αφορά την Foshan Shunde.
- (8) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τους παραγωγούς-εξαγωγείς, τους εισαγωγείς και τους χρήστες που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, τους εκπροσώπους των χωρών εξαγωγής και τον κλάδο της Ένωσης σχετικά με τη μερική επανέναρξη της έρευνας. Τα ενδιαφερόμενα μέρη έλαβαν την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση εντός της προθεσμίας που καθορίστηκε στην ανακοίνωση.
- (9) Δεκτά σε ακρόαση έγιναν όλα τα μέρη που το ζήτησαν εντός της καθορισθείσας προθεσμίας και τα οποία απέδειξαν ότι η ακρόασή τους επιβάλλεται λόγω ειδικών λόγων.
- (10) Παρατηρήσεις υπέβαλαν δύο παραγωγοί-εξαγωγείς στη ΛΔΚ (ο ένας ήταν το άμεσα ενδιαφερόμενο μέρος, δηλαδή η Foshan Shunde), ο ενωσιακός κλάδος και δύο μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς.
- (11) Όλα τα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά και τις παρατηρήσεις βάσει των οποίων η Επιτροπή είχε την πρόθεση να συστήσει την επιβολή οριστικών δασμών αντιντάμπινγκ στην Foshan Shunde. Μετά την ενημέρωση αυτή, τους χορηγήθηκε προθεσμία για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Τα σχόλια των μερών λήφθηκαν υπόψη και, στις περιπτώσεις που κρίθηκε σκόπιμο, τα πορίσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

B. ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

1. Προκαταρκτική παρατήρηση

- (12) Υπενθυμίζεται ότι ο λόγος για την ακύρωση του επίδικου κανονισμού ήταν ότι η Επιτροπή έστειλε την πρότασή της για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στο Συμβούλιο πριν από το τέλος της υποχρεωτικής προθεσμίας δέκα ημερών όπως ορίζεται στο άρθρο 20 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού για την υποβολή σχολίων μετά την αποστολή του εγγράφου κοινοποίησης οριστικών πορισμάτων στα ενδιαφερόμενα μέρη.

2. Σχόλια των ενδιαφερόμενων μερών

- (13) Η Foshan Shunde ισχυρίστηκε ότι η απόφαση του Δικαστηρίου δεν απαιτεί εκτελεστικά μέτρα. Σύμφωνα με την εταιρεία η επανέναρξη είναι παράνομη διότι δεν υπάρχει συγκεκριμένη διάταξη στον βασικό κανονισμό που να επιτρέπει μια τέτοια προσέγγιση και διότι θα ήταν αντίθετη με την καθορισθείσα προθεσμία για την ολοκλήρωση μιας έρευνας όπως ορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού (15 μήνες) και στο άρθρο 5.10 της συμφωνίας

αντιντάμπινγκ του ΠΟΕ (18 μήνες). Σύμφωνα με την Foshan Shunde η υπόθεση IPS δεν θα μπορούσε να αποτελέσει προηγούμενο διότι βασίστηκε στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου, της 11ης Ιουλίου 1988, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ⁽²⁾ («ο παλαιός βασικός κανονισμός»), σύμφωνα με τον οποίο δεν εφαρμόζονταν ακόμη οι υποχρεωτικές προθεσμίες. Η Foshan Shunde ισχυρίστηκε επίσης ότι αν η Επιτροπή αποφάσιζε να προχωρήσει στην εκτέλεση της απόφασης του Δικαστηρίου, θα έπρεπε να βασιστεί στο έγγραφο κοινοποίησης οριστικών πορισμάτων της Επιτροπής με ημερομηνία 20 Φεβρουαρίου 2007 [στο μέρος αναγνωρίστηκε καθεστώς οικονομίας της αγοράς («ΚΟΑ») και δεν διαπιστώθηκε ντάμπινγκ για την εταιρεία αυτή] και όχι με βάση το αναθεωρημένο έγγραφο κοινοποίησης οριστικών πορισμάτων της 23ης Μαρτίου 2007, όπου η Επιτροπή επιβεβαίωσε τα προσωρινά πορίσματά της για την Foshan Shunde να μη χορηγήσει ΚΟΑ και να καθορίσει περιθώριο ντάμπινγκ 18,1 %).

- (14) Ο άλλος κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας, η Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd («Zhejiang Harmonic») προέβαλε ορισμένα επιχειρήματα που ήταν κατά βάση τα ίδια με τα επιχειρήματα της Foshan Shunde, δηλαδή ότι δεν υπάρχει νομική βάση για την επανέναρξη της διαδικασίας και ότι δεν είναι δυνατή η εκ νέου επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ από τον νόμο πέραν της προθεσμίας που ορίζεται στον βασικό κανονισμό και στη συμφωνία αντιντάμπινγκ του ΠΟΕ. Ισχυρίστηκε επίσης ότι η εκ νέου έκδοση αναθεωρημένου εγγράφου κοινοποίησης και η χορήγηση προθεσμίας για την υποβολή της απάντησης σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού δεν μπορεί να διορθώσει την παραβίαση των δικαιωμάτων άμυνας της Zhejiang Harmonic και την παράνομη επιβολή δασμών. Τέλος τόνισε ότι η Επιτροπή δεν μπορούσε να επιβάλει εκ νέου μέτρα αντιντάμπινγκ βάσει της πληροφωρίας για το 2005 δηλαδή για μια περίοδο πάνω από τέσσερα χρόνια πριν από την έναρξη της μερικής επανέναρξης της έρευνας, επειδή αυτό δεν θα ήταν σύμφωνο με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού. Επιπλέον, σύμφωνα με τη Zhejiang Harmonic, η Επιτροπή δεν θα μπορούσε να ανοίξει πάλι την υπόθεση διότι έχασε την αντικειμενικότητά της και την αμεροληψία της εφόσον ο επίδικος κανονισμός που πρότεινε η Επιτροπή ακυρώθηκε μερικώς από το Δικαστήριο.

- (15) Οι δύο μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς/παραγωγοί της ΕΕ δεν υπέβαλαν πληροφορίες και δεδομένα όσον αφορά τη νομική εκτίμηση της νέας έρευνας αλλά έδωσαν έμφαση στον ρόλο τους ως παράγοντες στην αγορά σανίδων σιδερώματος της ΕΕ. Ένας από αυτούς τόνισε τις συνέπειες που θα είχε για την επιχείρησή τους η ακύρωση από το Δικαστήριο και η ακόλουθη μερική επανέναρξη της έρευνας.

- (16) Ο ενωσιακός κλάδος ισχυρίστηκε ότι οι παραγωγοί της ΕΕ πληρώνουν το τίμημα της παρατυπίας που εντόπισε το Δικαστήριο, δεδομένου ότι έμειναν απροστάτευτοι απέναντι στις εισαγωγές που διαπιστώθηκαν ότι αποτελούν αντικείμενο

⁽¹⁾ EE C 308 της 18.12.2009, σ. 44.

⁽²⁾ EE L 209 της 2.8.1988, σ. 1.

ντάμπινγκ και προκαλούν ζημία. Ο ενωσιακός κλάδος πρότεινε η διαδικασία να συνεχιστεί από το στάδιο όπου συνέβη η παρατυπία της Επιτροπής, δηλαδή όταν η κινεζική εταιρεία έπρεπε να υποβάλει τα σχόλιά της για το αναθεωρημένο έγγραφο κοινοποίησης οριστικών πορισμάτων της Επιτροπής της 23ης Μαρτίου 2007, να ληφθεί απόφαση για τα σχόλια του μέρους και να σταλεί στο Συμβούλιο νέα πρόταση που να περιορίζεται στην κατάσταση της Foshan Shunde, με σκοπό την επαναφορά του δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος που παράγει η Foshan Shunde. Ο ενωσιακός κλάδος δήλωσε επίσης ότι μια παρόμοια προσέγγιση ακολουθήθηκε στο παρελθόν [π.χ. στις αποφάσεις στην υπόθεση IPS, στην υπόθεση για την αίτηση προσφυγής IPS και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 235/2004 του Συμβουλίου⁽¹⁾ που εκδόθηκε κατόπιν της απόφασης του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην υπόθεση C-76/00 P Petrotub SA και Republica SA κατά Συμβουλίου]. Επιπλέον, σύμφωνα με το ίδιο μέρος η προθεσμία διάρκειας 15 μηνών του βασικού κανονισμού δεν εφαρμόζεται στην τροποποίηση του κανονισμού για την επιβολή δασμών αντντάμπινγκ προκειμένου να εκτελεστεί η απόφαση του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Ανάλυση σχολίων

- (17) Υπενθυμίζεται ότι το Δικαστήριο έχει απορρίψει όλα τα ουσιαστικά επιχειρήματα της Foshan Shunde που αφορούν τη νομική εκτίμηση. Επομένως, τα θεσμικά όργανα της Ένωσης υποχρεώνονται να διορθώσουν το μέρος της διοικητικής διαδικασίας που συνέβη η παρατυπία στην αρχική έρευνα.
- (18) Ο ισχυρισμός ότι η εισαγωγή προθεσμιών, 15 και 18 μηνών αντίστοιχα, για την ολοκλήρωση των ερευνών αντντάμπινγκ δεν αφήνει την Επιτροπή να ακολουθήσει την προσέγγιση στην οποία βασίστηκε η υπόθεση IPS κρίθηκε αδικαιολόγητος. Θεωρείται ότι αυτή η προθεσμία δεν είναι ενδεδειγμένη για την εκτέλεση απόφασης του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πράγματι, η προθεσμία αυτή δέπει μόνο την ολοκλήρωση της αρχικής έρευνας από την ημερομηνία έναρξης έως την ημερομηνία της οριστικής δράσης και δεν αφορά καμία επόμενη ενέργεια που ενδέχεται να πρέπει να ληφθεί, για παράδειγμα, κατόπιν δικαστικής επανεξέτασης. Επιπλέον, σημειώνεται ότι οποιαδήποτε διαφορετική ερμηνεία θα σήμαινε ότι μια πετυχημένη νομική δράση του κλάδου της Ένωσης δεν θα είχε πρακτικά κανένα αποτέλεσμα για το μέρος αυτό αν γίνει αποδεκτό ότι η λήξη της προθεσμίας για την ολοκλήρωση της αρχικής έρευνας δεν θα επέτρεπε την εκτέλεση απόφασης του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό θα ήταν αντίθετο με την αρχή ότι όλα τα μέρη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα αποτελεσματικής δικαστικής επανεξέτασης.
- (19) Υπενθυμίζεται επίσης ότι το Γενικό Δικαστήριο στην απόφασή του για τις συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-163/94 και T-165/94⁽²⁾ κατέληξε ότι ακόμα και η ελαστική προθεσμία που εφαρμόζεται βάσει του παλιού κανονισμού δεν θα μπορούσε να παραταθεί πέρα από τα εύλογα όρια και ότι μια έρευνα που διαρκεί πάνω από τρία έτη είναι υπερβολικά μακρόβια. Αυτό έρχεται σε αντίθεση με την υπόθεση IPS όπου η απόφαση του Δικαστηρίου εκτελέστηκε επτά χρόνια μετά την έναρξη της αρχικής έρευνας και η απόφαση

του Δικαστηρίου δεν περιέχει καμία ένδειξη σύμφωνα με την οποία οι προθεσμίες αποτέλεσαν πρόβλημα.

- (20) Επομένως, συνεπάγεται ότι το άρθρο 6 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού εφαρμόζεται στην έναρξη των διαδικασιών και στην ολοκλήρωση της έρευνας που άρχισε σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού αποκλειστικά και όχι στη μερική επανέναρξη έρευνας με προοπτική την εκτέλεση απόφασης του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (21) Αυτό το συμπέρασμα είναι σύμφωνο με την προσέγγιση που έχει ακολουθηθεί για την εκτέλεση των αποφάσεων που περιέχονται στις εκθέσεις των ειδικών ομάδων και του δευτεροβάθμιου οργάνου του ΠΟΕ που αναγνωρίζεται ότι τα θεσμικά όργανα μπορούν να διορθώσουν ελλείψεις ενός κανονισμού επιβάλλοντας δασμούς αντντάμπινγκ με στόχο τη συμμόρφωση με τις εκθέσεις του οργάνου επίλυσης διαφορών, περιλαμβάνοντας τις υποθέσεις που αφορούν την Ευρωπαϊκή Ένωση⁽³⁾. Σε τέτοιες περιπτώσεις κρίθηκε αναγκαίο να υιοθετηθούν ειδικές διαδικασίες για την εφαρμογή των εκθέσεων των ειδικών ομάδων και του δευτεροβάθμιου οργάνου του ΠΟΕ επειδή δεν εφαρμόζονται απευθείας αυτές οι εκθέσεις στην ένομη τάξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε αντίθεση με τις αποφάσεις του Δικαστηρίου που εφαρμόζονται άμεσα.
- (22) Αναφορικά με τα επιχειρήματα που υποβλήθηκαν για την εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, σημειώνεται ότι δεν διαπιστώθηκε παραβίαση του άρθρου 6 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού εφόσον η Επιτροπή δεν ξεκίνησε νέα διαδικασία αλλά άνοιξε ξανά την αρχική έρευνα για την εκτέλεση απόφασης του Δικαστηρίου.
- (23) Αναφορικά με το επιχείρημα ότι η Foshan Shunde πρέπει να λάβει το έγγραφο κοινοποίησης της 20ής Φεβρουαρίου 2007 και όχι το αναθεωρημένο έγγραφο κοινοποίησης της 23ης Μαρτίου 2007, σημειώνεται ότι σύμφωνα με την απόφαση του Δικαστηρίου η Επιτροπή θα πρέπει να διορθώσει τη διαδικαστική παρατυπία. Αυτή η διοικητική παρατυπία συνέβη μόνο όταν η Foshan Shunde είχε στη διάθεσή της λιγότερο από δέκα ημέρες για να υποβάλει τα σχόλιά της για το αναθεωρημένο έγγραφο κοινοποίησης. Ως εκ τούτου, το κύρος των διαδικασιών της αρχικής έρευνας δεν επηρεάστηκε από τη δικαστική απόφαση και, συνεπώς, δεν απαιτείται να αναθεωρηθεί στο πλαίσιο της τρέχουσας μερικής επανέναρξης.

⁽³⁾ Δασμοί αντντάμπινγκ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις εισαγωγές βαμβακερών κλινσκεπασμάτων από την Ινδία. Προσφυγή της Ινδίας στο άρθρο 21.5 της συμφωνίας για την επίλυση διαφορών WT/DS141/AB/RW (8 Απριλίου 2003), παράγραφοι 82-86· κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1515/2001 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 2001, για τα μέτρα που μπορεί να λάβει η Κοινότητα μετά από έκθεση που εγκρίνει το Όργανο Επίλυσης Διαφορών του ΠΟΕ σχετικά με μέτρα αντντάμπινγκ και αντεπιδότησεων (ΕΕ L 201 της 26.7.2001, σ. 10)· κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 436/2004 του Συμβουλίου, της 8ης Μαρτίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1784/2000 του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού δασμού αντντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη του προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές εξαρτημάτων σωληνώσεων από ελατό χυτοσίδηρο, καταγωγής Βραζιλίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, Ιαπωνίας, Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, Δημοκρατίας της Κορέας και Ταϊλάνδης (ΕΕ L 72 της 11.3.2004, σ. 15) κατόπιν εκθέσεων που ενέκρινε το Όργανο Επίλυσης Διαφορών του ΠΟΕ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 12.2.2004, σ. 11.

⁽²⁾ Συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-163/94 και T-165/94 NTN Corporation και Koyo Seiko Co. Ltd κατά Συμβουλίου [1995] Συλλογή II-01381.

4. Συμπέρασμα

- (24) Λαμβάνοντας υπόψη τα σχόλια που υπέβαλαν τα μέρη και τη σχετική ανάλυση, συμπεραίνεται ότι η εκτέλεση της δικαστικής απόφασης θα πρέπει να λάβει τη μορφή εκ νέου κοινοποίησης στην Foshan Shunde και όλα τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη του αναθεωρημένου εγγράφου κοινοποίησης των οριστικών πορισμάτων της 23ης Μαρτίου 2007 βάσει του οποίου προτάθηκε η εκ νέου επιβολή δασμού αντντάμπινγκ επί των εισαγωγών σανίδων σιδερώματος που κατασκευάζονται από τη Foshan Shunde διά του επιδικού κανονισμού.
- (25) Δεδομένων των παραπάνω, συμπεραίνεται επίσης ότι η Επιτροπή θα πρέπει να δώσει στην Foshan Shunde και σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη αρκετό χρόνο για να υποβάλουν τα σχόλιά τους για το αναθεωρημένο έγγραφο κοινοποίησης οριστικών πορισμάτων της 23ης Μαρτίου 2007 και στη συνέχεια να αξιολογήσει τα σχόλια προκειμένου να κρίνει αν θα υποβάλει πρόταση στο Συμβούλιο για εκ νέου επιβολή του δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος που κατασκευάζονται από τη Foshan Shunde βάσει των γεγονότων που σχετίζονται με την περίοδο της αρχικής έρευνας.

Γ. ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

- (26) Τα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν για τα ουσιαστικά πραγματικά περιστατικά και τις εκτιμήσεις, βάσει των οποίων επρόκειτο να εκτελεστεί η απόφαση του Δικαστηρίου.
- (27) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη είχαν την ευκαιρία να υποβάλουν σχόλια (εφαρμόζοντας την περίοδο των δέκα (10) ημερών που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού). Τα σχόλιά τους εξετάστηκαν και ελήφθησαν υπόψη όπου ήταν ενδεδειγμένο, αλλά δεν ήταν τέτοιας φύσης ώστε να τροποποιηθούν τα παραπάνω συμπεράσματα.
- (28) Η Foshan Shunde και όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη έλαβαν το έγγραφο κοινοποίησης των οριστικών πορισμάτων της 23ης Μαρτίου 2007 βάσει του οποίου προτάθηκε η εκ νέου επιβολή του δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος της Foshan Shunde βάσει των γεγονότων που σχετίζονται με την περίοδο της αρχικής έρευνας.
- (29) Η Foshan Shunde και όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη είχαν αρκετό χρόνο για να υποβάλουν τα σχόλιά τους για το αναθεωρημένο έγγραφο κοινοποίησης. Τα προφορικά και γραπτά επιχειρήματα που υποβλήθηκαν εξετάστηκαν και, κατά περίπτωση, ελήφθησαν υπόψη. Με βάση τα σχόλια που έγιναν, ισχύουν τα ακόλουθα. Η γραμμή που ακολουθήθηκε στον παρόντα κανονισμό βασίζεται στο γεγονός ότι στην απόφασή του το Δικαστήριο τόνισε ότι το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού δεν μπορεί να ερμηνευθεί με τρόπο που να υποχρεώνει την Επιτροπή να προτείνει στο Συμβούλιο οριστικά μέτρα τα οποία θα διαιωνίζουν σε βάρος της επιχειρήσεως ένα σφάλμα κατά την αρχική εκτίμηση των ως άνω κριτηρίων⁽¹⁾. Αν και το Δικαστήριο διατύπωσε το σχόλιο αυτό σε σχέση με ένα σφάλμα εις βάρος του ενάγοντος της υπόθεσης αυτής, είναι σαφές ότι αυτή η ερμηνεία πρέπει να εφαρμοστεί ισομερώς και αυτό σημαίνει ότι δεν μπορεί εξίσου να διαιωνιστεί ούτε

σφάλμα εις βάρος του ενωσιακού κλάδου. Όπως αναφέρεται στο αναθεωρημένο έγγραφο κοινοποίησης οριστικών πορισμάτων της 23ης Μαρτίου 2007 και στο αναθεωρημένο ειδικό έγγραφο κοινοποίησης με ίδια ημερομηνία και στις προηγούμενες επιστολές της Επιτροπής προς την προσφεύγουσα στις οποίες βασίζονται τα έγγραφα αυτά, δεν πρέπει να χορηγηθεί ΚΟΑ στην Foshan Shunde επειδή οι λογιστικές πρακτικές της είχαν διάφορες σοβαρές ελλείψεις και, επομένως, δεν ήταν σύμφωνες με τα Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα. Αυτή η παραβίαση του δεύτερου κριτηρίου του άρθρου 2 παράγραφος 7 δεν μπορεί να διορθωθεί με τις στατιστικές που αναφέρονται στην τελευταία πρόταση του σημείου 12 της απόφασης του Δικαστηρίου. Η προσέγγιση που εξετάστηκε αρχικά στο έγγραφο κοινοποίησης οριστικών πορισμάτων της 20ής Φεβρουαρίου 2007 πρέπει, επομένως, να χαρακτηριστεί ως σφάλμα που πρέπει να διορθωθεί. Με σκοπό την προστασία του ενωσιακού κλάδου από το ντάμπινγκ, ο δασμός αντντάμπινγκ πρέπει να επιβληθεί εκ νέου στην προσφεύγουσα όσο το δυνατόν συντομότερα.

- (30) Ύστερα από την κοινοποίηση των βασικών γεγονότων και προβληματισμών βάσει των οποίων θα προτεινέτο η εκ νέου επιβολή οριστικών μέτρων αντντάμπινγκ, ένας κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας πρότεινε την ανάληψη υποχρεώσεων ως προς την τιμή, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού. Ωστόσο, αυτή η πρόταση ανάληψης υποχρεώσεων δεν κατάφερε να δώσει λύσεις στα προβλήματα που τονίστηκαν ήδη στην αιτιολογική σκέψη 68 του επιδικού κανονισμού, ιδίως όσον αφορά την ανάγκη καθορισμού κατάλληλων ελάχιστων τιμών εισαγωγής για καθέναν από τους πολλούς τύπους προϊόντων, οι οποίες θα μπορούσαν να παρακολουθηθούν σωστά από την Επιτροπή χωρίς σημαντικό κίνδυνο καταστρατήγησης. Επιπλέον, η πρόταση ανάληψης υποχρεώσεων αφορούσε είτε μια μέση ελάχιστη τιμή για την κάλυψη μόνο ενός τύπου προϊόντος που εξάγεται στην ΕΕ, είτε πολλές ελάχιστες τιμές εισαγωγής με βάση και πάλι τις μέσες σταθμισμένες τιμές για συνδυασμούς ορισμένων προϊόντων. Επιπλέον, όλοι οι προτεινόμενοι συνδυασμοί για ελάχιστη τιμή εισαγωγής ήταν πολύ χαμηλότεροι από τις υψηλότερες καθορισμένες τιμές εξαγωγής. Βάσει των ανωτέρω, συνήχθη το συμπέρασμα ότι οι εν λόγω αναλήψεις υποχρεώσεων είναι πρακτικά ανεφάρμοστες και, επομένως, δεν μπορούν να γίνουν δεκτές. Το μέρος ενημερώθηκε σχετικά και είχε την ευκαιρία να υποβάλει τις παρατηρήσεις του. Εντούτοις, οι παρατηρήσεις της δεν μετέβαλαν το παραπάνω συμπέρασμα.

Δ. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

- (31) Αυτή η διαδικασία δεν επηρεάζει την ημερομηνία κατά την οποία λήγουν τα μέτρα που επιβλήθηκαν με τον επίδικο κανονισμό δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Με την παρούσα επιβάλλεται εκ νέου οριστικός δασμός αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος με ή χωρίς βάση, με ή χωρίς θερμαινόμενη επιφάνεια σιδερώματος και/ή διακόπτη αναρρόφησης του ατμού και/ή διακόπτη απελευθέρωσης του ατμού, συμπεριλαμβανομένων των σανίδων σιδερώματος για τα μανίκια και των βασικών μερών, δηλαδή των ποδιών, της επιφάνειας σιδερώματος και της βάσης απόδοσης του σιδερού, καταγωγής

⁽¹⁾ Παράγραφος 111 της απόφασης του Δικαστηρίου.

Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ ex 3924 90 00, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 και ex 8516 90 00 (κωδικοί TARIC 3924 90 00 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 και 8516 90 00 51) και κατασκευάζονται από την Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan (πρόσθετος κωδικός TARIC A785).

2. Ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της ΕΕ», πριν τον εκτελωνισμό είναι 18,1 %.

3. Με την επιφύλαξη τυχόν διαφορετικής ρύθμισης, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2010.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
S. VANACKERE

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 806/2010 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Σεπτεμβρίου 2010

για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 και (ΕΚ) αριθ. 367/2006 όσον αφορά τη χορήγηση απαλλαγής από τα μέτρα που επεβλήθησαν διά των κανονισμών αυτών σε έναν εξαγωγέα από το Ισραήλ τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) καταγωγής Ινδίας, και τον τερματισμό της καταγραφής των εισαγωγών από τον εν λόγω εξαγωγέα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ («ο βασικός κανονισμός αντντάμπινγκ»), και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 4 και το άρθρο 13 παράγραφος 4,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 597/2009 του Συμβουλίου, της 11ης Ιουνίου 2009, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽²⁾ («ο βασικός κανονισμός κατά των επιδοτήσεων»), και ιδίως τα άρθρα 20, 23 παράγραφοι 5 και 6,

την πρόταση που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, κατόπιν διαβούλευσης με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΜΕΤΡΑ

- (1) Με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1676/2001 ⁽³⁾ και (ΕΚ) αριθ. 2597/1999 ⁽⁴⁾ το Συμβούλιο επέβαλε αντιστοίχως αντντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα στις ταινίες τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) καταγωγής, μεταξύ άλλων, Ινδίας (εφεξής «τα αρχικά μέτρα»). Με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1975/2004 ⁽⁵⁾ και (ΕΚ) αριθ. 1976/2004 ⁽⁶⁾, το Συμβούλιο επέκτεινε αυτά τα μέτρα στις ταινίες τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) που αποστέλλονται από το Ισραήλ και την Βραζιλία (εφεξής, «τα επεκταθέντα μέτρα») με εξαίρεση τις εισαγωγές ταινιών που παράγονται από μία βραζιλιάνικη εταιρεία, την Terphane Ltd, και μία ισραηλινή εταιρεία, την Jolybar Ltd, που κατονομάζονται ρητώς σε καθέναν από τους κανονισμούς αυτούς.
- (2) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 101/2006 ⁽⁷⁾ το Συμβούλιο τροποποίησε τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1975/2004 και (ΕΚ) αριθ. 1976/2004 ώστε να απαλλαγεί των επεκταθέντων μέτρων μια άλλη ισραηλινή εταιρεία, η Hanita Coatings Rural Cooperative Association Ltd.
- (3) Μετά τη διενέργεια επανεξέτασης λόγω λήξης της ισχύος των μέτρων αντντάμπινγκ, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ)

αριθ. 1292/2007 ⁽⁸⁾ επέβαλε δασμό αντντάμπινγκ στις εισαγωγές ταινιών τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) καταγωγής Ινδίας και επέκτεινε τον δασμό στις εισαγωγές του ίδιου προϊόντος που αποστέλλεται από τη Βραζιλία και από το Ισραήλ, είτε δηλώνεται ότι είναι καταγωγής Βραζιλίας ή Ισραήλ είτε όχι, με εξαίρεση ορισμένους παραγωγούς που κατονομάζονται ρητώς στο άρθρο 2 παράγραφος 4 του εν λόγω κανονισμού («τα ισχύοντα μέτρα αντντάμπινγκ»).

- (4) Μετά τη διενέργεια επανεξέτασης λόγω λήξης της ισχύος των αντισταθμιστικών μέτρων, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 367/2006 ⁽⁹⁾ επέβαλε αντισταθμιστικό δασμό στις εισαγωγές ταινιών τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) καταγωγής Ινδίας και επέκτεινε τον δασμό στις εισαγωγές του ίδιου προϊόντος που αποστέλλεται από τη Βραζιλία και από το Ισραήλ, είτε δηλώνεται ότι είναι καταγωγής Βραζιλίας ή Ισραήλ είτε όχι, με εξαίρεση ορισμένους παραγωγούς που κατονομάζονται ρητώς στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού («ισχύοντα αντισταθμιστικά μέτρα»). Τα ισχύοντα αντντάμπινγκ και τα ισχύοντα αντισταθμιστικά μέτρα θα αναφέρονται εφεξής ως «τα ισχύοντα αντντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα».
- (5) Οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 και (ΕΚ) αριθ. 367/2006 τροποποιήθηκαν τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 15/2009 του Συμβουλίου ⁽¹⁰⁾.

Β. ΤΡΕΧΟΥΣΑ ΕΡΕΥΝΑ

1. Αίτημα επανεξέτασης

- (6) Η Επιτροπή έλαβε αίτηση απαλλαγής από τα επεκταθέντα μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 και το άρθρο 13 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού αντντάμπινγκ και τα άρθρα 20 και 23 παράγραφοι 5 και 6 του βασικού κανονισμού κατά των επιδοτήσεων. Η αίτηση υποβλήθηκε από την εταιρεία SZP. Η παραγωγός εταιρεία Plastic Packaging Products Ltd («SZP») έχει έδρα το Ισραήλ («υπό εξέταση χώρα»).

2. Έναρξη επανεξέτασης

- (7) Η Επιτροπή, αφού εξέτασε τα αποδεικτικά στοιχεία που της υπέβαλε η SZP και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι τα στοιχεία αυτά επαρκούν για να δικαιολογήσουν την έναρξη έρευνας σύμφωνα με τα άρθρα 11 παράγραφος 4 και 13

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 51.

⁽²⁾ ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 93.

⁽³⁾ ΕΕ L 227 της 23.8.2001, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 316 της 10.12.1999, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 342 της 18.11.2004, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 342 της 18.11.2004, σ. 8.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 17 της 21.1.2006, σ. 1.

⁽⁸⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 2007, για την επιβολή οριστικού δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές ταινιών τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) καταγωγής Ινδίας μετά την επανεξέταση ενόψει της λήξης ισχύος των μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, καθώς και για τον τερματισμό της μερικής ενδιάμεσης επανεξέτασης των εν λόγω εισαγωγών σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 (ΕΕ L 288 της 6.11.2007, σ. 1).

⁽⁹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 367/2006 του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2006, για την επιβολή οριστικού αντισταθμιστικού δασμού στις εισαγωγές ταινιών τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET), καταγωγής Ινδίας, ύστερα από επανεξέταση ενόψει της λήξεως ισχύος δυνάμει του άρθρου 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2026/97 (ΕΕ L 68 της 8.3.2006, σ. 15).

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 6 της 10.1.2009, σ. 1.

παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού αντιντάμπινγκ και σύμφωνα με τα άρθρα 20 και 23 παράγραφοι 5 και 6 αντίστοιχως του βασικού κανονισμού κατά των επιδοτήσεων, προκειμένου να εξεταστεί η δυνατότητα χορήγησης στην SZP απαλλαγής από τα επεκταθέντα μέτρα. Ύστερα από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή, και αφού δόθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής η δυνατότητα να διατυπώσει τα σχόλιά του, η Επιτροπή κίνησε, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 6/2010 ⁽¹⁾ (εφεξής «ο κανονισμός για την έναρξη της διαδικασίας»), επανεξέταση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 και (ΕΚ) αριθ. 367/2006 όσον αφορά την εταιρεία SZP.

- (8) Ο κανονισμός για την έναρξη της επανεξέτασης καταργούσε τον δασμό αντιντάμπινγκ που είχε επιβληθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 όσον αφορά τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος το οποίο αποστέλλεται από το Ισραήλ από την εταιρεία SZP. Ταυτόχρονα, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού αντιντάμπινγκ, οι τελωνειακές αρχές έλαβαν την εντολή να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την καταγραφή των εν λόγω εισαγωγών.

3. Το υπό εξέταση προϊόν

- (9) Το υπό εξέταση προϊόν είναι, όπως ορίζεται στην αρχική έρευνα, οι ταινίες τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) καταγωγής Ινδίας, που συνήθως υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ ex 3920 62 19 και ex 3920 62 90 («το υπό εξέταση προϊόν»).
- (10) Θεωρείται ότι το υπό εξέταση προϊόν και οι ταινίες PET που αποστέλλονται από το Ισραήλ στην Ένωση και υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ ex 3920 62 19 και ex 3920 62 90 («το προϊόν που αποτελεί το αντικείμενο επανεξέτασης») έχουν τα ίδια βασικά τεχνικά, φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά και προορίζονται για τις ίδιες χρήσεις. Κατά συνέπεια, θεωρούνται ως ομοειδή προϊόντα κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού αντιντάμπινγκ και του άρθρου 2 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού κατά των επιδοτήσεων.

4. Έρευνα

- (11) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα την SZP και τους αντιπροσώπους της ενδιαφερόμενης χώρας για την έναρξη της διαδικασίας επανεξέτασης. Τα ενδιαφερόμενα μέρη κλήθηκαν να κάνουν γνωστές τις απόψεις τους και ενημερώθηκαν για τη δυνατότητά τους να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση. Ωστόσο, δεν ελήφθη κανένα τέτοιο αίτημα.
- (12) Η Επιτροπή έστειλε επίσης ερωτηματολόγιο στην SZP και έλαβε απάντηση εντός της ταχθείσας προθεσμίας. Η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για τους σκοπούς της επανεξέτασης. Πραγματοποιήθηκε επίσης επιτόπια επαλήθευση στις εγκαταστάσεις της εταιρείας SZP.

5. Περίοδος της έρευνας

- (13) Η έρευνα κάλυψε την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2009 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2009 (εφεξής «ΠΕ»). Συγκεντρώθηκαν στοιχεία για την περίοδο από το 2006 μέχρι το τέλος της ΠΕ ώστε να εξεταστεί κάθε μεταβολή του τρόπου διεξαγωγής των εμπορικών συναλλαγών.

Γ. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

- (14) Η έρευνα επιβεβαίωσε ότι η SZP δεν εξήγαγε το προϊόν που αποτελεί το αντικείμενο επανεξέτασης στην Ευρωπαϊκή Ένωση κατά την περίοδο έρευνας που κατέληξε στα επεκταθέντα μέτρα, τουτέστιν από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003. Οι πρώτες εξαγωγές της SZP όσον αφορά το προϊόν που αποτελεί το αντικείμενο της επανεξέτασης πραγματοποιήθηκαν μετά την επέκταση των μέτρων, μεταξύ άλλων, στο Ισραήλ.
- (15) Επιπλέον, σύμφωνα με τα αποδεικτικά στοιχεία που υποβλήθηκαν, η SZP ήταν σε θέση να αποδείξει ικανοποιητικά ότι δεν είχε κανέναν άμεσο ή έμμεσο δεσμό με κανέναν από τους ινδούς παραγωγούς εξαγωγείς ή τις ισραηλινές εταιρείες που υπόκεινται στα ισχύοντα μέτρα αντιντάμπινγκ και τα ισχύοντα αντισταθμιστικά μέτρα.
- (16) Όπως ήδη αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη 14, η SZP δεν εξήγαγε το υπό εξέταση προϊόν στην Ένωση μετά την περίοδο της έρευνας που οδήγησε σε επέκταση των μέτρων. Η SZP κατασκευάζει ταινίες PET και είτε τις πωλεί είτε τις χρησιμοποιεί η ίδια για την παραγωγή μιας σειράς προϊόντων συσκευασίας.
- (17) Πρώτη ύλη ινδικής καταγωγής, μεταξύ άλλων, χρησιμοποιείται από την SZP για την κατασκευή ταινιών PET που εξάγεται στην Ένωση αλλά αυτό δεν θεωρήθηκε ότι είναι διαδικασία που συνεπάγεται καταστρατήγηση. Η ινδική πρώτη ύλη αποτελούσε μια μικρή μόνο αναλογία της πρώτης ύλης που αγόραζε η SZP στο μέτρο των δυνατοτήτων της και αναμειγνύονταν με άλλες πρώτες ύλες, οι οποίες αγοράζονταν από την εγχώρια αγορά της. Ο ινδός παραγωγός της πρώτης ύλης είναι από μακρού χρόνου προμηθευτής της SZP.
- (18) Επιπλέον, δεν βρέθηκαν στοιχεία σχετικά με αγορά από μέρους της SZP τελειωμένων ταινιών PET από την Ινδία για μεταπώληση ή εκ νέου αποστολή στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Δ. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΜΕΤΡΩΝ

- (19) Σύμφωνα με τα προαναφερθέντα αποτελέσματα της έρευνας που δείχνουν ότι η SZP δεν προέβη σε πρακτικές καταστρατήγησης, η εταιρεία θα πρέπει να απαλλαγεί από τα ισχύοντα μέτρα αντιντάμπινγκ και αντιστάθμισης.
- (20) Η καταγραφή των εισαγωγών των ταινιών PET που αποστέλλονται από το Ισραήλ από την SZP, όπως επιβάλλεται με τον κανονισμό για την έναρξη της έρευνας, θα πρέπει να παύσει. Σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού αντιντάμπινγκ, το οποίο προβλέπει ότι τα μέτρα εφαρμόζονται στις καταγραφόμενες εισαγωγές από την ημερομηνία καταγραφής τους, και ενόψει της απαλλαγής της εταιρείας από τα μέτρα, κανένας δασμός αντιντάμπινγκ δεν θα πρέπει να εισπράττεται για τις εισαγωγές ταινιών PET που αποστέλλονται από το Ισραήλ από την SZP οι οποίες κατά την είσοδό τους στην Ένωση υποβάλλονται σε καταγραφή σύμφωνα με τον κανονισμό για την έναρξη της έρευνας.
- (21) Όσον αφορά τα μέτρα αντιστάθμισης, καθώς δεν διαπιστώθηκε ότι η εταιρεία καταστρατηγεί τα ισχύοντα μέτρα, η απαλλαγή θα πρέπει να αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 6/2010 σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού κατά των επιδοτήσεων. Η επιστροφή ή διαγραφή θα πρέπει να ζητηθεί από τις εθνικές τελωνειακές αρχές σύμφωνα με την ισχύουσα τελωνειακή νομοθεσία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 2 της 6.1.2010, σ. 5.

- (22) Η απαλλαγή από τα επεκταθέντα μέτρα που χορηγήθηκε στις ταινίες PET που παράγονται από την SZP παραμένει σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού αντιντάμπινγκ και το άρθρο 23 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού κατά των επιδοτήσεων, υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα διαπιστωθεί ότι η απαλλαγή χορηγήθηκε βάσει εσφαλμένων ή παραπλανητικών πληροφοριών που υπέβαλε η ενδιαφερόμενη εταιρεία. Αν με βάση τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία υπάρχουν διαφορετικές ενδείξεις, η Επιτροπή μπορεί να κινήσει έρευνα για να καθορίσει αν δικαιολογείται η ανάκληση της απαλλαγής.
- (23) Η απαλλαγή από τα επεκταθέντα μέτρα των εισαγωγών ταινιών PET από την SZP καθορίστηκε βάσει των πορισμάτων της παρούσας επανεξέτασης. Η απαλλαγή αυτή, επομένως, εφαρμόζεται αποκλειστικά στις εισαγωγές ταινιών PET που αποστέλλονται από το Ισραήλ και παράγονται από τη συγκεκριμένη νομική οντότητα. Οι εισαγχείσες ταινίες PET που παρήχθησαν ή εστάλησαν από οποιαδήποτε άλλη εταιρεία που δεν κατονομάζεται ρητά στο άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 και στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 367/2006 με την επωνυμία και τη διεύθυνσή της, συμπεριλαμβανομένων των νομικών οντοτήτων που συνδέονται με τις εταιρείες που αναφέρονται ρητά, δεν μπορούν να τύχουν της απαλλαγής και επομένως υπόκεινται στον συντελεστή υπολειπόμενου δασμού που έχει επιβληθεί με τους κανονισμούς αυτούς.

Ε. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (24) Ο εξαγωγέας SZP και όλα τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν για τα γεγονότα και τα πορίσματα βάσει των οποίων υπάρχει η πρόθεση χορήγησης απαλλαγής στην SZP από τα επεκταθέντα μέτρα και δεν ελήφθη κανένα σχόλιο. Δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1292/2007 τροποποιείται ως εξής:

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2010.

Στο άρθρο 2 παράγραφος 4 προστίθεται η ακόλουθη εταιρεία στον πίνακα των εταιρειών που παράγουν ταινίες τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου στη Βραζιλία και στο Ισραήλ και των οποίων οι εισαγωγές ταινιών τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου απαλλάσσονται από την εφαρμογή της επέκτασης του οριστικού υπολειπόμενου δασμού αντιντάμπινγκ:

«SZP Plastic Packaging Products Ltd, PO Box 53, Shavei Zion, 22086 Ισραήλ (συμπληρωματικός κωδικός TARIC A964)».

2. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 367/2006 τροποποιείται ως εξής:

Στο άρθρο 1 παράγραφος 3 προστίθεται η ακόλουθη εταιρεία στον πίνακα των εταιρειών που παράγουν ταινίες τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου στη Βραζιλία και στο Ισραήλ και των οποίων οι εισαγωγές ταινιών τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου απαλλάσσονται της εφαρμογής της επέκτασης του οριστικού δασμού αντιστάθμισης:

«SZP Plastic Packaging Products Ltd, PO Box 53, Shavei Zion, 22086 Ισραήλ (συμπληρωματικός κωδικός TARIC A964)».

Άρθρο 2

Οι αντισταθμιστικοί δασμοί που έχουν εισπραχθεί μετά την 7η Ιανουαρίου 2010 σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 367/2006 επί των εισαγωγών από την SZP Plastic Packaging Products Ltd θα επιστραφούν στον (στους) ενδιαφερόμενο(-ους) εισαγωγέα(-είς). Η επιστροφή ή διαγραφή θα ζητηθεί από τις εθνικές τελωνειακές αρχές σύμφωνα με την ισχύουσα τελωνειακή νομοθεσία.

Άρθρο 3

Οι τελωνειακές αρχές καλούνται να τερματίσουν την καταγραφή εισαγωγών που διεξήχθη σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 6/2010. Κανένας δασμός αντιντάμπινγκ δεν θα εισπραχθεί επί των εισαγωγών που καταγράφονται έτσι.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Το άρθρο 1 παράγραφος 2 ισχύει από τις 7 Ιανουαρίου 2010.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

S. VANACKERE

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 807/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Σεπτεμβρίου 2010

περί λεπτομερών κανόνων για τη χορήγηση τροφίμων προερχόμενων από τα αποθέματα παρέμβασης στους απόρους της Ένωσης

(κωδικοποιημένο κείμενο)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 43 στοιχεία ζ) και η) σε συνδυασμό με το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3149/92 της Επιτροπής, της 29ης Οκτωβρίου 1992, περί λεπτομερών κανόνων για τη χορήγηση τροφίμων προερχόμενων από τα αποθέματα παρέμβασης στους απόρους της Κοινότητας ⁽²⁾, έχει επανειλημμένα τροποποιηθεί ⁽³⁾ ουσιαστικά. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση του εν λόγω κανονισμού.
- (2) Η διαδικασία και οι κανόνες για τον καθορισμό του ετήσιου προγράμματος διανομής των προϊόντων που προέρχονται από τα αποθέματα παρέμβασης, το οποίο εκπονείται από την Επιτροπή βάσει στοιχείων που αποστέλλονται από τα κράτη μέλη, πρέπει να είναι απλοί και το σχετικό χρονοδιάγραμμα πρέπει να είναι προσαρμόσιμο, λαμβάνοντας υπόψη τόσο τις απαιτήσεις της διανομής στους δικαιούχους όσο και την ανάγκη χρηματοπιστωτικής διαχείρισης των δημοσίων αποθεμάτων παρέμβασης.
- (3) Για να εξασφαλιστεί μια πιο ομοιογενής εφαρμογή στα κράτη μέλη που συμμετέχουν στη συγκεκριμένη δράση, ενδείκνυται να διασαφηνιστεί η έννοια των «δικαιούχων» ή «τελικών παραληπτών». Για να διευκολυνθούν η διαχείριση και ο έλεγχος της εκτέλεσης του ετήσιου σχεδίου διανομής, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι οι φιλανθρωπικές οργανώσεις που ορίζονται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές μπορούν να θεωρούνται ως τελικοί παραλήπτες, εφόσον εξασφαλίζουν την πραγματική διανομή των τροφίμων σε ορισμένες μορφές στον τόπο όπου διαμένουν οι άποροι.
- (4) Η χορήγηση γεωργικών προϊόντων και τροφίμων στους απόρους της Ένωσης πραγματοποιείται, κατά γενικό κανόνα, υπό μορφή προϊόντων τα οποία συσκευάζονται ή μεταποιούνται από προϊόντα που αφαιρούνται από τα αποθέματα της ενωσιακής παρέμβασης. Εντούτοις, ο στόχος αυτός μπορεί επίσης να επιτευχθεί με τη χορήγηση γεωργικών προϊόντων και τροφίμων που ανήκουν στην ίδια κατηγορία προϊόντων με εκείνα που διατίθενται στην αγορά της Ένωσης. Στην περίπτωση αυτή, η πληρωμή για τη χορήγηση αυτή πραγματοποιείται με την εκχώρηση προϊόντων που αποσύρονται από τις αποθήκες παρέμβασης.

- (5) Για να αντιμετωπιστεί η προσωρινή έλλειψη ορισμένων βασικών προϊόντων στα αποθέματα παρέμβασης κατά την έγκριση του ετήσιου σχεδίου, ή κατά τη διάρκεια της εκτέλεσής του, το άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 προβλέπει τη δυνατότητα εξεύρεσης των εν λόγω προϊόντων στην αγορά της Ένωσης, υπό όρους που δεν θα καταργούν ωστόσο την αρχή σύμφωνα με την οποία ο εφοδιασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται από τα αποθέματα παρέμβασης. Πρέπει να καθοριστούν οι τρόποι της εν λόγω εξεύρεσης των προϊόντων.
- (6) Για να τηρηθεί η αρχή της συγκέντρωσης των προοριζόμενων για τους απόρους προϊόντων, κατά προτεραιότητα από αποθέματα παρέμβασης, θα πρέπει να διασφαλισθεί η βέλτιστη κατανομή των υφισταμένων, κατά την έγκριση του σχεδίου, δημοσίων αποθεμάτων μεταξύ των κρατών μελών που συμμετέχουν στην εφαρμογή του καθεστώτος και να συντονίζονται οι ενέργειες μεταφοράς εντός της Ένωσης, οι οποίες καθίστανται απαραίτητες λόγω της έλλειψης των ζητούμενων προϊόντων σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη. Για την εφαρμογή του άρθρου 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, θα πρέπει επίσης να καθοριστεί η ελάχιστη ποσότητα, κάτω από την οποία, για λόγους ορθής οικονομικής διαχείρισης είναι σκόπιμο να μην υλοποιείται η μεταφορά εντός της Ένωσης.
- (7) Για να καταστεί δυνατή η συνετή διαχείριση του καθεστώτος και για την εκτέλεση του ετήσιου οικονομικού σχεδίου της Ένωσης, ενδείκνυται, αφενός να καθοριστούν, κατά την έγκριση του εν λόγω σχεδίου, τα προϊόντα των οποίων η προσωρινή έλλειψη αιτιολογεί την εξεύρεση στην αγορά του ίδιου προϊόντος ή προϊόντος της ίδιας κατηγορίας και, αφετέρου, να καθοριστεί η χρηματοδοτική ενίσχυση που θα τεθεί στη διάθεση του κράτους μέλους προς το σκοπό αυτό. Για την επίτευξη των προαναφερθέντων στόχων, η εν λόγω ενίσχυση πρέπει να χορηγείται ανάλογα με τις υποβληθείσες από το κράτος μέλος αιτήσεις στο πλαίσιο του ετήσιου σχεδίου, ανάλογα με τις μη διαθέσιμες ποσότητες που απαιτούνται από τα αποθέματα παρέμβασης, καθώς και ανάλογα με τις χορηγηθείσες κατά τη διάρκεια προηγούμενων οικονομικών ετών ενισχύσεις και την πραγματική χρησιμοποίησή τους.
- (8) Για την επίτευξη του ίδιου στόχου της κατά προτεραιότητα χρησιμοποίησης των αποθεμάτων, θα πρέπει να προβλεφθεί ότι οι σχετικές με τον εφοδιασμό ποσότητες από προϊόντα που προέρχονται από τα εν λόγω αποθέματα, θα πρέπει να κατανέμονται πριν από την έναρξη των εργασιών εξεύρεσης των προϊόντων της ίδιας κατηγορίας στην αγορά της Ένωσης.
- (9) Θα πρέπει να δημιουργηθούν οι καλύτερες προϋποθέσεις για την υλοποίηση των διαφόρων ειδών εφοδιασμού και να διευκρινιστεί η υποχρέωση να δημοσιεύονται οι προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η ισοτιμία πρόσβασης των εμπορευομένων που είναι εγκατεστημένοι στην Ένωση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 313 της 30.10.1992, σ. 50.

⁽³⁾ Βλέπε παράρτημα ΙΙΙ.

- (10) Κρίνεται σκόπιμο να διευκρινιστεί ότι οι εν λόγω διαγωνισμοί πρέπει να περιλαμβάνουν όλες τις απαραίτητες διατάξεις για να καλυφθεί η εκτέλεση των προμηθειών, καθώς και να προβλεφθεί η δυνατότητα προσαρμογής των πληρωμών των προμηθειών σε συνάρτηση με την τήρηση των καθορισμένων προδιαγραφών.
- (11) Τα προερχόμενα από τα αποθέματα παρέμβασης προϊόντα, που διατίθενται στο πλαίσιο του ετήσιου σχεδίου, μπορούν να χορηγούνται ως έχουν ή να μεταποιούνται για την παρασκευή τροφίμων ή να χρησιμοποιούνται ως πληρωμή για την προμήθεια ή την παρασκευή τροφίμων που λαμβάνονται από την αγορά της Ένωσης. Για την τελευταία περίπτωση προμήθειας, είναι σκόπιμο να προσδιοριστούν τα διαδίδσιμα στα αποθέματα παρέμβασης προϊόντα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως πληρωμή για την παρασκευή προϊόντων δημητριακών, ρυζιού και γαλακτοκομικών προϊόντων.
- (12) Προκειμένου να βελτιωθεί η ανταπόκριση στα αιτήματα των φιλανθρωπικών οργανώσεων και να διευρυνθεί το φάσμα των παρεχόμενων τροφίμων, είναι σκόπιμο να προσδιοριστεί ότι τα προερχόμενα από τα αποθέματα παρέμβασης προϊόντα μπορούν να ενσωματωθούν, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, σε άλλα προϊόντα, για την παρασκευή τροφίμων.
- (13) Πρέπει να καθοριστούν οι όροι αποδόσεως στις φιλανθρωπικές οργανώσεις των δαπανών που απορρέουν από τη μεταφορά των προϊόντων καθώς και, κατά περίπτωση, των διοικητικών δαπανών, εντός των ορίων των διαθεσίμων χρηματοδοτικών μέσων. Είναι επίσης σκόπιμο να θεσπιστούν οι κανόνες λογιστικής καταχώρησης της αξίας των προϊόντων που αφαιρούνται από τις αποθήκες της παρεμβάσεως ως δαπάνες του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Εγγυήσεων (ΕΓΓΕ) καθώς και οι κανόνες που εφαρμόζονται σε περίπτωση μεταφοράς των αποθεμάτων από ένα κράτος μέλος σε άλλο.
- (14) Τα έξοδα μεταφοράς πρέπει να επιστρέφονται βάσει των πραγματικών εξόδων που καθορίζονται σύμφωνα με διαδικασία διαγωνισμού. Πρέπει, ωστόσο, να διευκρινιστεί ότι η επιστροφή των εξόδων μεταφοράς μεταξύ των αποθηκών των φιλανθρωπικών οργανώσεων και της τελικής διανομής διεξάγεται με βάση την υποβολή δικαιολογητικών εγγράφων.
- (15) Για να διασφαλιστεί η καλύτερη χρησιμοποίηση των διαθεσίμων υπολοίπων ποσοτήτων, είναι σκόπιμο να διευκρινιστεί ότι σε καμία περίπτωση τα έξοδα που αφορούν τη μεταφορά των προϊόντων δεν μπορούν να συνεπάγονται πληρωμές σε είδος.
- (16) Πρέπει να προσδιοριστεί το είδος των πλέον κατάλληλων ελέγχων στο πλαίσιο της εκτέλεσης του ετήσιου σχεδίου διανομής, ειδικότερα δε το ποσοστό ελέγχων που πρέπει να διενεργούνται από τις αρμόδιες αρχές. Οι ετήσιες εκθέσεις σχετικά με την εκτέλεση του σχεδίου διανομής πρέπει να περιλαμβάνουν στοιχεία που επιτρέπουν να αξιολογηθούν τα αποτελέσματα των εν λόγω ελέγχων και, κατ' επέκταση, η υλοποίηση της δράσης.

- (17) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της διαχειριστικής επιτροπής για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να εφαρμόζουν τα μέτρα υπέρ των άπορων της Ένωσης που προβλέπονται στο άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή κάθε χρόνο το αργότερο την 1η Φεβρουαρίου που προηγείται της περιόδου εκτέλεσής του ετήσιου σχεδίου που αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού.

2. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 31 Μαΐου:

α) τις ποσότητες κάθε τύπου προϊόντος, (εκφρασμένες σε τόνους) που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση του σχεδίου στο έδαφός τους για το συγκεκριμένο έτος·

β) τη μορφή υπό την οποία διανέμονται τα προϊόντα στους δικαιούχους·

γ) τα κριτήρια επιλογής των δικαιούχων·

δ) κατά περίπτωση, το ποσό των εξόδων που είναι υποχρεωμένοι να εξοφλήσουν οι δικαιούχοι κατ' εφαρμογή του άρθρου 27 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ως «άποροι» νοούνται φυσικά πρόσωπα, άτομα ή οικογένειες ή ομάδες τέτοιων προσώπων, των οποίων η κατάσταση κοινωνικής και οικονομικής εξάρτησης διαπιστώνεται ή αναγνωρίζεται βάσει κριτηρίων επιλεξιμότητας, που θεσπίζονται από τις αρμόδιες αρχές ή κρίνεται σε σχέση με τα κριτήρια που εφαρμόζουν οι φιλανθρωπικές οργανώσεις και εγκρίνουν οι αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή θεσπίζει κάθε έτος πριν από την 1η Οκτωβρίου, ετήσιο σχέδιο διανομής τροφίμων στους άπορους, με κατανομή ανά κράτος μέλος αποκαλούμενο εφεξής «σχέδιο». Για την κατανομή των πόρων μεταξύ των κρατών μελών, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις πλέον ολοκληρωμένες εκτιμήσεις σχετικά με τον αριθμό των άπορων στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη. Η Επιτροπή λαμβάνει επίσης υπόψη την εκτέλεση και τις χρήσεις κατά τη διάρκεια προηγούμενων οικονομικών ετών, ιδίως με βάση τις εκθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 11.

2. Η Επιτροπή, πριν θεσπίσει το σχέδιο, ζητεί τη γνώμη των κυριότερων οργανώσεων που έχουν πείρα των προβλημάτων των άπορων της Ένωσης.

3. Στο σχέδιο προσδιορίζονται ιδίως:

α) για καθένα από τα κράτη μέλη που υλοποιούν την εν λόγω ενέργεια, τα στοιχεία που αναφέρονται κατωτέρω:

- i) τα μέγιστα χρηματοδοτικά μέσα που διατίθενται για την εκτέλεση του επιμέρους σχεδίου που αφορά το κράτος μέλος·
- ii) η ποσότητα κάθε είδους προϊόντος που δύναται να αποσυρθεί από τα αποθέματα που διαθέτουν οι οργανισμοί πληρωμών ή παρέμβασης, αποκαλούμενοι εφεξής «οργανισμοί παρέμβασης»·
- iii) η ενίσχυση που τους διατίθεται, για κάθε προϊόν, με σκοπό την προμήθεια, στην αγορά της Ένωσης, για την αντιμετώπιση περιπτώσεων προσωρινής έλλειψης του εν λόγω προϊόντος στα αποθέματα που βρίσκονται υπό την κατοχή των οργανισμών παρέμβασης, η οποία έλλειψη διαπιστώθηκε κατά την έγκριση του σχεδίου.

Η εν λόγω ενίσχυση καθορίζεται, για κάθε προϊόν, λαμβάνοντας υπόψη την ποσότητα που αναφέρεται στην ανακοίνωσή τους η οποία προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, τις ποσότητες των απαιτούμενων προϊόντων οι οποίες δεν διατίθενται στα αποθέματα παρέμβασης, τα προϊόντα που ζητήθηκαν και χορηγήθηκαν κατά τη διάρκεια προηγούμενων ετών, καθώς και την πραγματική χρησιμοποίηση των εν λόγω προϊόντων.

Η εν λόγω ενίσχυση εκφράζεται σε ευρώ, χρησιμοποιώντας τη λογιστική αξία των προϊόντων που δεν δύναται να διατεθούν από τα αποθέματα παρέμβασης, και προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1·

iv) ενδεχομένως, ενίσχυση με σκοπό την αγορά, εντός της Ένωσης, ενός ή περισσότερων προϊόντων τα οποία δεν διατίθενται στο κράτος μέλος στο οποίο απαιτούνται, όταν η αναγκαία μεταφορά εντός της Ένωσης για την πραγματοποίηση του σχεδίου στο εν λόγω κράτος μέλος, θα αφορούσε ποσότητα μικρότερη ή ίση των 60 τόνων ανά μη διαθέσιμο προϊόν.

Η εν λόγω ενίσχυση εκφράζεται σε ευρώ χρησιμοποιώντας τη λογιστική αξία του συγκεκριμένου προϊόντος, και καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1·

β) οι αναγκαίες πιστώσεις προκειμένου να καλυφθούν οι δαπάνες μεταφοράς εντός της Ένωσης των προϊόντων τα οποία κατέχει ένας οργανισμός παρέμβασης σε ένα άλλο κράτος μέλος εκτός εκείνου όπου απαιτείται το προϊόν.

4. Η Επιτροπή δημοσιεύει το σχέδιο το ταχύτερο δυνατόν.

Άρθρο 3

1. Η περίοδος εκτέλεσης του σχεδίου διανομής αρχίζει την 1η Οκτωβρίου και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου του επομένου έτους.

2. Οι εργασίες αφαίρεσης των προϊόντων από τα αποθέματα παρέμβασης, πραγματοποιούνται από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Αυγούστου του επομένου έτους, με ρυθμό κανονικό και προσαρμοσμένο στις απαιτήσεις της εκτέλεσης του σχεδίου.

Το 70 % των ποσοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο ii) πρέπει να αφαιρούνται από τα αποθέ-

ματα πριν από την 1η Ιουλίου του έτους εκτέλεσης του σχεδίου. Η υποχρέωση αυτή ωστόσο δεν ισχύει για τις χορηγήσεις που αφορούν ποσότητες οι οποίες δεν υπερβαίνουν ή ισούνται με 500 τόνους. Οι ποσότητες που δεν έχουν αφαιρεθεί από τα αποθέματα παρέμβασης στις 30 Σεπτεμβρίου του έτους εκτέλεσης του σχεδίου δεν χορηγούνται πλέον στο προμηθευόμενο κράτος μέλος που έχει οριστεί, στο πλαίσιο του εν λόγω σχεδίου.

Στην περίπτωση, όμως, του βουτύρου και της σκόνης αποκορυφωμένου γάλακτος, το 70 % των προϊόντων πρέπει να αφαιρούνται από τα αποθέματα παρέμβασης πριν από την 1η Φεβρουαρίου του έτους εκτέλεσης του σχεδίου. Η υποχρέωση αυτή δεν ισχύει για τη χορήγηση ποσοτήτων ίσων με 500 τόνους ή μικρότερων.

Σε περίπτωση υπέρβασης των προθεσμιών που προβλέπονται στο πρώτο, δεύτερο και τρίτο εδάφιο, οι δαπάνες αποεματοποίησης των προϊόντων παρέμβασης δεν καλύπτονται πλέον από την Ένωση. Η παρούσα διάταξη δεν εφαρμόζεται σε προϊόντα τα οποία δεν αφαιρέθηκαν από τα αποθέματα παρέμβασης στις 30 Σεπτεμβρίου του έτους εκτέλεσης του σχεδίου.

Τα προς αφαίρεση προϊόντα πρέπει να λαμβάνονται από τα αποθέματα παρέμβασης εντός προθεσμίας 60 ημερών από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης από τον ανάδοχο στον οποίο έχει ανατεθεί η προμήθεια ή, στην περίπτωση μεταφοράς, εντός προθεσμίας 60 ημερών από την κοινοποίηση της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους προορισμού στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προμηθευτή.

3. Για τα προϊόντα που πρέπει να λαμβάνονται από την αγορά κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημεία iii) και iv), οι πράξεις πληρωμής για τα προϊόντα που πρέπει να προμηθεύσει ο εμπορευόμενος πρέπει να ολοκληρώνονται πριν από την 1η Σεπτεμβρίου του έτους εκτέλεσης του σχεδίου.

4. Κατά την περίοδο εκτέλεσης του σχεδίου διανομής, τα κράτη μέλη κοινοποιούν χωρίς καθυστέρηση στην Επιτροπή τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις στην εκτέλεση του εν λόγω σχεδίου στην επικράτειά τους, τηρουμένου αυστηρώς του ορίου των χρηματοδοτικών μέσων που έχουν τεθεί στη διάθεσή τους. Η εν λόγω κοινοποίηση συνοδεύεται από κάθε χρήσιμο στοιχείο. Εφόσον οι αιτιολογημένες τροποποιήσεις αφορούν ποσοστό 5 % ή μεγαλύτερο των ποσοτήτων ή των αξιών που έχουν εγγραφεί για κάθε προϊόν στο σχέδιο της Ένωσης, το σχέδιο αναθεωρείται.

5. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν χωρίς καθυστέρηση την Επιτροπή σχετικά με τις προβλεπόμενες μειώσεις των δαπανών κατά την εφαρμογή του σχεδίου. Η Επιτροπή δύναται να διαθέτει τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους σε άλλα κράτη μέλη, ανάλογα με τις αιτήσεις τους και με την πραγματική χρησιμοποίηση των προϊόντων που διατίθενται, καθώς και σε συνάρτηση με τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν κατά τα προηγούμενα οικονομικά έτη.

Άρθρο 4

1. Η εκτέλεση του σχεδίου περιλαμβάνει:

α) την παροχή προϊόντων που ελήφθησαν από τα αποθέματα παρέμβασης·

β) την παροχή προϊόντων που διατίθενται στην αγορά της Ένωσης κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημεία iii) και iv)·

γ) την παροχή μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων ή τροφίμων τα οποία διατίθενται ή είναι δυνατόν να ληφθούν από την αγορά, έναντι πληρωμής προϊόντων που προέρχονται από τα αποθέματα παρέμβασης.

2. Τα προϊόντα που έχουν ληφθεί από την αγορά, για τα οποία γίνεται λόγος στην παράγραφο 1 στοιχείο β), πρέπει να ανήκουν στην ίδια ομάδα προϊόντων με εκείνη στην οποία ανήκει το προϊόν που δεν διατίθεται προσωρινά στα αποθέματα παρέμβασης.

Ωστόσο, σε περίπτωση που δεν διατίθεται ρύζι στα αποθέματα παρέμβασης, η Επιτροπή δύναται να επιτρέψει τη λήψη σιτηρών από τα αποθέματα παρέμβασης ως πληρωμή για τον εφοδιασμό σε ρύζι και σε προϊόντα με βάση το ρύζι που έχουν ληφθεί από την αγορά.

Ομοίως, σε περίπτωση που δεν διατίθενται σιτηρά στα αποθέματα παρέμβασης, η Επιτροπή δύναται να επιτρέψει τη λήψη ρυζιού από τα αποθέματα παρέμβασης ως πληρωμή για τον εφοδιασμό σε σιτηρά και σε προϊόντα με βάση τα σιτηρά που έχουν ληφθεί από την αγορά.

Η συγκέντρωση ενός συγκεκριμένου προϊόντος από ποσότητες που διατίθενται στην αγορά δύναται να πραγματοποιηθεί μόνο εφόσον έχουν αποφασισθεί εκ των προτέρων οι προμήθειες που πρόκειται να παρασχεθούν, με βάση όλες τις ποσότητες του προϊόντος της ίδιας ομάδας που λαμβάνονται από αποθέματα παρέμβασης κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο ii), συμπεριλαμβανομένων των ποσοτήτων που μεταφέρονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 8. Η αρμόδια εθνική αρχή ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με την έναρξη των διαδικασιών συγκέντρωσης του προϊόντος από ποσότητες που διατίθενται στην αγορά.

3. Εφόσον ο εφοδιασμός αφορά προϊόντα που λαμβάνονται από τα αποθέματα παρέμβασης, η αρμόδια εθνική αρχή προβαίνει ή ίδια ή μέσω τρίτου στην προκήρυξη διαγωνισμού για τον καθορισμό των πλέον ευνοϊκών όρων με σκοπό την υλοποίηση του εν λόγω εφοδιασμού. Η προκήρυξη καθορίζει με σαφήνεια τη φύση και τα χαρακτηριστικά του προϊόντος που πρόκειται να παρασχεθεί. Το προς διάθεση προϊόν είτε λαμβάνεται από τα αποθέματα παρέμβασης και χορηγείται ως έχει ή μετά από συσκευασία ή/και μεταποίηση είτε λαμβάνεται από την αγορά έναντι πληρωμής με απόσυρση ενός προϊόντος από τα αποθέματα παρέμβασης.

Η προκήρυξη αφορά:

- α) είτε τα έξοδα μεταποίησης ή/και συσκευασίας των προϊόντων που προέρχονται από αποθέματα παρέμβασης·
- β) είτε την ποσότητα των μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων ή των τροφίμων ή, ενδεχομένως, των συσκευασμένων προϊόντων που δύνανται να ληφθούν, με τη χρησιμοποίηση προϊόντων που προέρχονται από αποθέματα παρέμβασης, έναντι πληρωμής των εν λόγω προϊόντων·
- γ) είτε την ποσότητα των μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων ή των τροφίμων που διατίθενται ή δύνανται να ληφθούν από την αγορά, έναντι πληρωμής των προϊόντων που προέρχονται από τα αποθέματα παρέμβασης· τα εν λόγω τρόφιμα πρέπει να περιέχουν στη σύνθεσή τους ένα συστατικό που να ανήκει στην ίδια ομάδα προϊόντων με εκείνη στην οποία ανήκει το προϊόν παρέμβασης που χορηγείται ως πληρωμή.

Στο στοιχείο γ) του δεύτερου εδαφίου και εφόσον η προμήθεια αφορά σιτηρά ή προϊόντα σιτηρών, στην προκήρυξη διαγωνισμού

διευκρινίζεται ότι το προϊόν που πρόκειται να αποσυρθεί είναι δεδομένο προϊόν της συγκεκριμένης κατηγορίας που βρίσκεται στην κατοχή οργανισμού παρέμβασης. Εφόσον η προμήθεια αφορά γαλακτοκομικά προϊόντα, στην προκήρυξη διαγωνισμού προσδιορίζεται το προϊόν που πρέπει να αποσυρθεί από τα αποθέματα ενός οργανισμού παρέμβασης, βούτυρο ή γάλα σε σκόνη, ανάλογα με τα αποθέματα που διαθέτει ο εν λόγω οργανισμός.

Στην περίπτωση που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο στοιχείο γ), και όταν ο εφοδιασμός αφορά ρύζι ή μεταποιημένα προϊόντα με βάση το ρύζι, με αντάλλαγμα σιτηρά που αποσύρονται από τα αποθέματα παρέμβασης, στην προκήρυξη του διαγωνισμού προσδιορίζεται ότι το προϊόν που θα αποσυρθεί είναι ένα συγκεκριμένο σιτηρό το οποίο έχει στην κατοχή του ο οργανισμός παρέμβασης. Επιπλέον, σε περίπτωση που ο εφοδιασμός αφορά σιτηρά ή προϊόντα με βάση τα σιτηρά με αντάλλαγμα ρύζι που αποσύρεται από τα αποθέματα παρέμβασης, στην προκήρυξη του διαγωνισμού προσδιορίζεται ότι το προϊόν που θα αποσυρθεί είναι ρύζι που έχει στην κατοχή του ο οργανισμός παρέμβασης.

Όταν ο εφοδιασμός περιλαμβάνει μεταποίηση ή/και συσκευασία του προϊόντος, στην προκήρυξη διαγωνισμού αναφέρεται η υποχρέωση του αναδόχου να προβεί, πριν από την ανάληψη του προϊόντος, στη σύσταση εγγυήσεως υπέρ του οργανισμού παρέμβασης σύμφωνα με τον τίτλο III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής⁽¹⁾, για ποσό ίσο με την τιμή παρέμβασης που ίσχυε κατά την ορισθείσα ημέρα ανάληψης, προσαυξημένη κατά 10 %. Για την εφαρμογή του τίτλου V του εν λόγω κανονισμού, η βασική απαίτηση είναι η παροχή του προϊόντος στον προβλεπόμενο προορισμό. Σε περίπτωση παράδοσης μετά το πέρας της περιόδου εκτέλεσης του σχεδίου που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του παρόντος κανονισμού, η εγγύηση που καταπίπτει αντιστοιχεί στο 15 % του ποσού της εγγύησης. Το υπόλοιπο ποσό της εγγύησης καταπίπτει επίσης κατά επιπλέον ποσοστό 2 % για κάθε ημέρα υπέρβασης. Το παρόν εδάφιο δεν εφαρμόζεται όταν το προϊόν που αφαιρείται από τα αποθέματα παρέμβασης τίθεται στη διάθεση του εκτελούντος τον εφοδιασμό ως πληρωμή για ήδη πραγματοποιηθέντα εφοδιασμό.

4. Όταν ο εφοδιασμός περιλαμβάνει γεωργικά προϊόντα ή τρόφιμα που πρόκειται να ληφθούν από την αγορά, η αρμόδια εθνική αρχή προβαίνει στην προκήρυξη υποβολής προσφορών για να καθοριστούν οι ευνοϊκότεροι όροι με σκοπό την υλοποίηση του εν λόγω εφοδιασμού. Στην προκήρυξη αυτή καθορίζονται με σαφήνεια η φύση και τα χαρακτηριστικά του προϊόντος ή του τροφίμου που πρόκειται να ληφθεί, οι διαδικασίες σχετικά με τη συσκευασία και τη σήμανση καθώς και οι λοιπές υποχρεώσεις που αφορούν τον εν λόγω εφοδιασμό. Η σύμβαση εφοδιασμού ανατίθεται στον επιτυχόντα υποψήφιο υπό τον όρο ότι αυτός θα καταθέσει εγγύηση ισοδύναμη με το 110 % του ποσού της προσφοράς του, η οποία εκδίδεται στο όνομα του οργανισμού παρέμβασης, σύμφωνα με τον τίτλο III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85.

Η προκήρυξη αφορά όλα τα έξοδα του εφοδιασμού και αποσκοπεί στην υποβολή προσφορών οι οποίες, ανάλογα με την περίπτωση αφορούν:

- α) την ανώτατη ποσότητα του γεωργικού προϊόντος ή των τροφίμων που θα πρέπει να ληφθούν από την αγορά, για ποσό που καθορίζεται στην προκήρυξη· ή

⁽¹⁾ ΕΕ L 205 της 3.8.1985, σ. 5.

β) το απαραίτητο ποσό για τη συγκέντρωση στην αγορά της καθορισθείσας στην προκήρυξη ποσότητας.

5. Τα προϊόντα που προέρχονται από την παρέμβαση ή λαμβάνονται από την αγορά κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημεία iii) και iv) ή της παραγράφου 1 πρώτο εδάφιο στοιχείο γ) του παρόντος άρθρου είναι δυνατόν να ενσωματώνονται ή να προστίθενται σε άλλα προϊόντα που έχουν ληφθεί από την αγορά για την παρασκευή τροφίμων που χορηγούνται για την εκτέλεση του σχεδίου.

6. Τα έξοδα μεταφοράς καθορίζονται με προκήρυξη διαγωνισμού.

Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν ότι ο εφοδιασμός θα περιλαμβάνει επίσης τη μεταφορά των προϊόντων μέχρι τις αποθήκες της φιλανθρωπικής οργάνωσης. Σε ανάλογη περίπτωση, η μεταφορά αποτελεί το αντικείμενο ειδικής διάταξης στην προκήρυξη του διαγωνισμού και αποτελεί ειδικό στοιχείο της προσφοράς του προμηθευτή.

Οι προσφορές που αφορούν τη μεταφορά υποβάλλονται σε νομισματική αξία.

Η πληρωμή των δαπανών μεταφοράς δεν δύναται σε καμία περίπτωση να πραγματοποιείται σε προϊόντα.

7. Οι προκηρύξεις διαγωνισμού εξασφαλίζουν την ισότητα πρόσβασης για όλους τους εμπορευόμενους που είναι εγκαταστημένοι στην Ένωση. Προς το σκοπό αυτό, αποτελούν το αντικείμενο δημοσίευσης προκηρύξεων που παρεμβάλλονται στις επίσημες διοικητικές δημοσιεύσεις και διατίθενται, υπό πλήρη μορφή, με αίτημα των ενδιαφερομένων εμπορευομένων.

8. Οι διαγωνισμοί περιλαμβάνουν τις απαραίτητες διατάξεις σχετικά με την εκτέλεση της προμήθειας, ιδίως όσον αφορά την ποιότητα, τη συσκευασία και τη σήμανση των προϊόντων. Περιλαμβάνουν επίσης διάταξη σύμφωνα με την οποία όταν η ποιότητα των προϊόντων, η συσκευασία ή η σήμανση που διαπιστώθηκαν κατά το καθορισμένο στάδιο για την προμήθεια δεν ανταποκρίνονται ακριβώς στις καθορισθείσες προδιαγραφές, αλλά δεν εμποδίζουν ωστόσο την αποδοχή του εμπορεύματος για την προβλεπόμενη χρήση, η αρμόδια αρχή δύναται να εφαρμόσει μείωση κατά τον καθορισμό του καταβλητέου ποσού.

Άρθρο 5

1. Για λόγους λογιστικής καταχώρησης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ) και με την επιφύλαξη του παραρτήματος VIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 884/2006 της Επιτροπής⁽¹⁾, η λογιστική αξία των προϊόντων παρέμβασης που διατίθενται στα πλαίσια του παρόντος κανονισμού είναι, για κάθε οικονομικό έτος, η τιμή παρέμβασης που εφαρμόζεται την 1η Οκτωβρίου.

Για τα κράτη μέλη που δεν έχουν αποδεχθεί το ευρώ, η λογιστική αξία των προϊόντων παρέμβασης μετατρέπεται στο εθνικό τους νόμισμα μέσω της συναλλαγματικής ισοτιμίας που εφαρμόζεται την 1η Οκτωβρίου.

2. Στην περίπτωση μεταφοράς προϊόντων παρέμβασης από ένα κράτος μέλος σε άλλο, το κράτος μέλος χορήγησης καταχωρεί λογιστικά το προϊόν που του έχει παραδοθεί με μηδενική αξία και το κράτος μέλος παραλαβής καταχωρεί αυτό τις εισπράξεις για το μήνα εξόδου στην τιμή που καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Άρθρο 6

Για τους σκοπούς της διανομής των τροφίμων στους απόρους και της διεξαγωγής των ελέγχων, οι φιλανθρωπικές οργανώσεις που μεριμνούν για τους δικαιούχους και έρχονται σε άμεση επαφή με αυτούς θεωρούνται ως τελικοί παραλήπτες της διανομής, εάν διανέμουν πραγματικά τα τρόφιμα. Θεωρείται ότι διανέμονται τα τρόφιμα που παραδίδονται κατευθείαν, σε τοπικό επίπεδο και χωρίς καμία άλλη παρέμβαση, με τη μορφή δεμάτων ή γευμάτων που αντιστοιχούν στις ημερήσιες ή, κατά περίπτωση, εβδομαδιαίες ανάγκες των δικαιούχων.

Άρθρο 7

1. Κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως που υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους, επιστρέφονται, στις οργανώσεις που έχουν καθοριστεί για τη διανομή των προϊόντων, τα έξοδα μεταφοράς στο έδαφος του κράτους μέλους μεταξύ των αποθηκών αποθεματοποίησης των φιλανθρωπικών οργανώσεων και των τόπων διανομής στους δικαιούχους.

2. Κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως που υποβάλλεται από τις φιλανθρωπικές οργανώσεις, η αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους μπορεί να επιστρέψει τα διοικητικά έξοδα που συνεπάγεται η χορήγηση που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό εντός του ορίου 1 % της αξίας των προϊόντων που έχουν τεθεί στη διάθεσή τους, που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1.

3. Οι δαπάνες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 επιστρέφονται στα κράτη μέλη εντός του ορίου των διαθέσιμων χρηματοδοτικών μέσων που διατίθενται για την εκτέλεση του σχεδίου σε κάθε κράτος μέλος.

Οι δαπάνες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν είναι δυνατόν να αποτελούν αντικείμενο πληρωμής σε προϊόντα ούτε ανταλλαγής προϊόντων.

Άρθρο 8

1. Όταν τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο σχέδιο δεν είναι διαθέσιμα στην παρέμβαση στο κράτος μέλος όπου απαιτούνται τα εν λόγω προϊόντα, η Επιτροπή εξουσιοδοτεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 195 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, τη μεταφορά του εν λόγω προϊόντος από ένα κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου υπάρχει στα αποθέματα παρέμβασης προς το κράτος μέλος όπου θα χρησιμοποιηθεί για την υλοποίηση του σχεδίου.

Το κράτος μέλος προορισμού των προϊόντων προκηρύσσει ή μεριμνά για την προκήρυξη διαγωνισμού για να καθοριστούν οι λιγότερο δαπανηροί όροι για την προμήθεια. Οι δαπάνες σχετικά με τη μεταφορά εντός της Ένωσης αποτελούν αντικείμενο μιας προσφοράς η οποία υποβάλλεται σε νομισματική αξία και δεν δύναται να αποτελέσουν αντικείμενο πληρωμής σε είδος. Οι διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 7 του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται στο πλαίσιο του εν λόγω διαγωνισμού.

2. Οι δαπάνες μεταφοράς εντός της Ένωσης αναλαμβάνονται από την Ένωση και επιστρέφονται στο κράτος μέλος. Για το σκοπό αυτό, η αίτηση επιστροφής περιλαμβάνει όλα τα αναγκαία δικαιολογητικά, ιδίως όσον αφορά τη μεταφορά του πραγματοποιήθηκε. Η δαπάνη καταλογίζεται στις πιστώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β). Όταν χορηγείται όλο το ποσό των πιστώσεων αυτών, κάθε συμπληρωματική ενωσιακή χρηματοδότηση, για τη μεταφορά εντός της Ένωσης, εξασφαλίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3.

⁽¹⁾ ΕΕ L 171 της 23.6.2006, σ. 35.

3. Η πρόσκληση προς εκδήλωση ανταγωνιστικού ενδιαφέροντος αναφέρει τη δυνατότητα για ένα φορέα να υποβάλει προσφορά η οποία αφορά τη συγκέντρωση στην αγορά της Ένωσης γεωργικών προϊόντων ή τροφίμων προς προμήθεια, και την ανάληψη των προϊόντων στον προμηθευτή οργανισμό παρέμβασης, χωρίς μεταφορά στο κράτος μέλος που υπέβαλε την αίτηση. Σε παρόμοια περίπτωση, κανένα έξοδο μεταφοράς εντός της Ένωσης δεν καταβάλλεται στον προμηθευόμενο.

Το κράτος μέλος που ζητά τα προϊόντα ενημερώνει το κράτος μέλος προμηθευτή ως προς την ταυτότητα του προμηθευόμενου.

4. Πριν από την παραλαβή των εμπορευμάτων, ο προμηθευτής προβαίνει στη σύσταση εγγυήσεως ποσού ίσου με την τιμή αγοράς στην παρέμβαση που ισχύει την ημέρα που καθορίζεται για την παραλαβή, προσαυξημένη κατά 10 %.

Η σύσταση της εγγυήσεως αυτής πραγματοποιείται σύμφωνα με τον τίτλο III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85.

Για την εφαρμογή του τίτλου V του εν λόγω κανονισμού, η πρωτογενής απαίτηση είναι η πραγματοποίηση της προμήθειας στο κράτος μέλος προορισμού.

Η απόδειξη για την πραγματοποίηση της προμήθειας των προϊόντων θεωρείται ότι παρέχεται με την προσκόμιση του εγγράφου παραλαβής που εκδίδεται από τον οργανισμό παρέμβασης προορισμού.

5. Σε περίπτωση μεταφοράς, το κράτος μέλος προορισμού ενημερώνει το κράτος μέλος προμηθευτή για την ταυτότητα του εκτελούντος τον εφοδιασμό.

Ο οργανισμός παρέμβασης του κράτους μέλους προμηθευτή των προϊόντων θέτει τα εν λόγω προϊόντα στη διάθεση του εκτελούντος τον εφοδιασμό ή του δεόντως εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του, κατόπιν προσκόμισης εντολής παραλαβής εκδοθείσας από τον οργανισμό παρέμβασης του κράτους μέλους προορισμού.

Η αρμόδια αρχή διασφαλίζει ότι το εμπόρευμα έχει ασφαλιστεί υπό τους κατάλληλους όρους.

Η δήλωση αποστολής που εκδίδεται από τον οργανισμό παρέμβασης του κράτους μέλους προμηθευτή φέρει μία από τις ενδείξεις που αναφέρονται στο παράρτημα I.

Ο οργανισμός παρέμβασης του κράτους μέλους προμηθευτή κοινοποιεί το συντομότερο δυνατόν στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προορισμού την ημερομηνία λήξης των εργασιών απόσυρσης.

Οι δαπάνες μεταφοράς εντός της Ένωσης καταβάλλονται από το κράτος μέλος προορισμού των σχετικών προϊόντων για τις ποσότητες που έχουν όντως παραληφθεί.

6. Οι ενδεχόμενες απώλειες καταχωρούνται λογιστικά σύμφωνα με το παράρτημα X στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 884/2006.

Άρθρο 9

Οι αιτήσεις πληρωμής υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους εντός τεσσάρων μηνών από το τέλος της εκτέλεσής της εν λόγω εργασίας. Διενεργείται μείωση κατά 20 % για τις αιτήσεις που υποβάλλονται εκπρόθεσμα εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται μετά την πάροδο δεκαμήνου από το τέλος της εκτέλεσής της εργασίας απορρίπτονται.

Οι αρμόδιες αρχές διενεργούν την πληρωμή εντός δύο μηνών από της υποβολής της αιτήσεως.

Ωστόσο, η προθεσμία που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο μπορεί να ανασταλεί με γραπτή κοινοποίηση στον εμπορευόμενο ή στον οργανισμό που έχει οριστεί για τη διανομή των προϊόντων σε περίπτωση σημαντικών ατελειών στα δικαιολογητικά έγγραφα. Η προθεσμία εξακολουθεί να ισχύει αρχής γενομένης από την ημερομηνία παραλαβής των ζητούμενων εγγράφων, τα οποία πρέπει να διαβιβάζονται εντός προθεσμίας 30 ημερολογιακών ημερών. Εάν τα έγγραφα δεν διαβιβασθούν εντός της προθεσμίας αυτής, εφαρμόζεται η μείωση που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο.

Εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας και λαμβάνοντας υπόψη το ενδεχόμενο αναστολής που προβλέπεται στο τρίτο εδάφιο, η μη τήρηση της προθεσμίας των δύο μηνών που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο επιφέρει μείωση του προς επιστροφή ποσού στο κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2006 της Επιτροπής ⁽¹⁾.

Άρθρο 10

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε:

- α) τα προϊόντα παρέμβασης και, κατά περίπτωση, οι ενισχύσεις που χορηγούνται για τη συγκέντρωση τροφίμων από την αγορά, να χρησιμοποιούνται με τον τρόπο και για τους σκοπούς που προβλέπονται στο άρθρο 27 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007·
- β) τα εμπορεύματα που δεν παραδίδονται χύδην στους δικαιούχους να φέρουν στη συσκευασία τους εμφανώς τοποθετημένη την ένδειξη «βοήθεια ΕΕ» συνοδευόμενη από τη σημαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τις οδηγίες του παραρτήματος II·
- γ) οι φιλανθρωπικές οργανώσεις που έχουν οριστεί για την υλοποίηση των δράσεων, να διατηρούν όλα τα ενδεδειγμένα λογιστικά και δικαιολογητικά έγγραφα και να παρέχουν στις αρμόδιες αρχές πρόσβαση σ' αυτά, ώστε οι τελευταίες να είναι σε θέση να διενεργούν τους απαραίτητους ελέγχους·
- δ) οι προκηρύξεις διαγωνισμών να είναι σύμφωνες με τις διατάξεις των άρθρων 3 και 4 και οι προμήθειες να εκτελούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού· ειδικότερα, τα κράτη μέλη ορίζουν τις κυρώσεις που επιβάλλονται στις περιπτώσεις όπου τα προϊόντα δεν παρελήφθησαν στη διάρκεια της περιόδου που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2.

2. Οι έλεγχοι εκ μέρους των αρμοδίων αρχών διενεργούνται από τη στιγμή της παραλαβής των προϊόντων κατά την έξοδό τους από τα αποθέματα παρέμβασης ή, ενδεχομένως, από τη στιγμή της συγκέντρωσης των προϊόντων από την αγορά κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημεία iii) και iv) ή του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ), σε όλα τα στάδια της διαδικασίας εκτέλεσης του σχεδίου καθώς και σε όλα τα επίπεδα της αλυσίδας διανομής. Οι έλεγχοι διενεργούνται καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου εκτέλεσης του σχεδίου και σε όλα τα στάδια, περιλαμβάνοντας και το τοπικό επίπεδο.

Οι έλεγχοι καλύπτουν τουλάχιστον το 5 % των ποσοτήτων ανά είδος προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο ii). Το εν λόγω ποσοστό ελέγχου εφαρμόζεται σε κάθε στάδιο της διαδικασίας εκτέλεσης, εκτός του σταδίου της διανομής στους απόρους, λαμβανομένων υπόψη κριτηρίων κινδύνου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 171 της 23.6.2006, σ. 1.

Οι έλεγχοι αποσκοπούν στην εξακρίβωση των εργασιών εισόδου και εξόδου των προϊόντων, καθώς και της μεταφοράς τους μεταξύ των διαδοχικών εμπλεκομένων. Περιλαμβάνουν επίσης σύγκριση μεταξύ των λογιστικών και των φυσικών αποθεμάτων των προϊόντων που επιλέγονται για έλεγχο.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να διασφαλίζεται η κανονικότητα των εργασιών εκτέλεσης του σχεδίου, να αποτρέπονται οι παρατυπίες και να επιβάλλονται κυρώσεις σε περιπτώσεις παρατυπιών. Για τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη δύναται, μεταξύ άλλων, να αναστέλλουν τη συμμετοχή των εμπορευομένων στις διαδικασίες διαγωνισμών ή των οργανισμών που έχουν οριστεί ως υπεύθυνοι για τη διανομή στα σχέδια, ανάλογα με τη φύση και τη σοβαρότητα των παραλείψεων ή των παρατυπιών που διαπιστώνονται.

Άρθρο 11

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν κάθε έτος στην Επιτροπή το αργότερο στις 30 Ιουνίου, έκθεση για την εκτέλεση του σχεδίου στο έδαφός τους κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει απολογισμό της εκτέλεσης από τον οποίο διαπιστώνονται:

- α) οι ποσότητες των διαφόρων προϊόντων που έχουν αναληφθεί από τα αποθέματα παρέμβασης·
- β) η φύση, η ποσότητα και η αξία των εμπορευμάτων που έχουν διανεμηθεί στους δικαιούχους, με διάκριση μεταξύ εμπορευμάτων που έχουν διανεμηθεί ως έχουν, εμπορευμάτων που έχουν διανεμηθεί υπό μορφή μεταποιημένων προϊόντων και εμπορευμάτων υπό μορφή προϊόντων που έχουν ληφθεί από υποκατάσταση, καθώς και οι συντελεστές μεταποίησης·
- γ) οι δαπάνες μεταφοράς·

δ) οι διοικητικές δαπάνες·

ε) ο αριθμός των δικαιούχων κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους.

Στην έκθεση διευκρινίζονται τα μέτρα ελέγχου που εφαρμόστηκαν για να εξασφαλιστεί ότι τα εμπορεύματα εκπλήρωσαν τον καθορισμένο σκοπό και έφθασαν στους τελικούς παραλήπτες. Ειδικότερα, αναφέρονται το είδος και ο αριθμός των ελέγχων που διενεργήθηκαν, τα αποτελέσματά τους, καθώς και οι περιπτώσεις επιβολής κυρώσεων κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 10 παράγραφος 3. Η έκθεση αποτελεί καθοριστικό στοιχείο που λαμβάνεται υπόψη για την κατάρτιση των επόμενων σχεδίων.

Άρθρο 12

Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1130/2009 της Επιτροπής⁽¹⁾.

Άρθρο 13

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3149/92 καταργείται.

Οι αναφορές στον καταργούμενο κανονισμό νοούνται ως αναφορές στον παρόντα κανονισμό και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος IV.

Άρθρο 14

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Σεπτεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ΕΕ L 310 της 25.11.2009, σ. 5.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

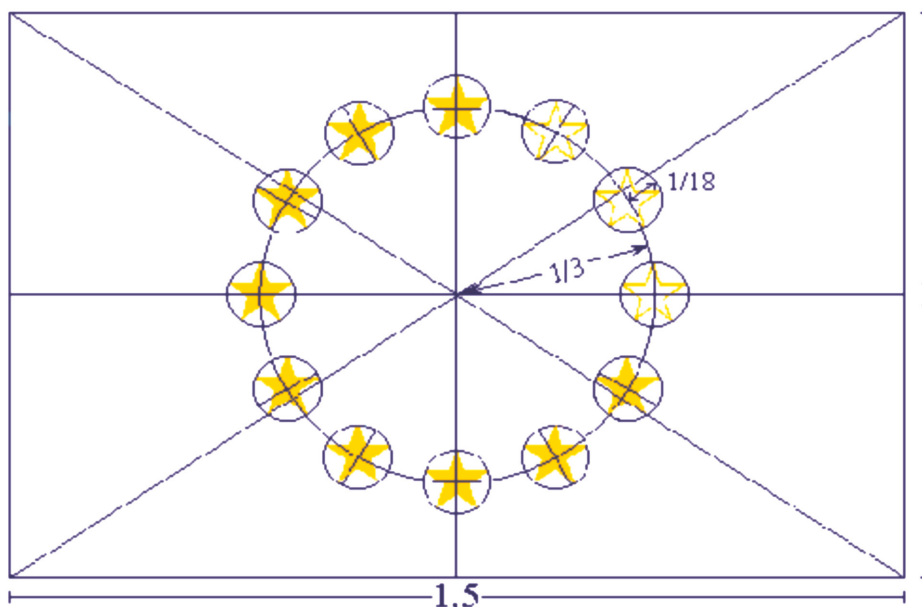
Ενδείξεις που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 5 τέταρτο εδάφιο

Στα βουλγάρικά:	Прехвърляне на интервенционни продукти — прилагане на член 8, параграф 5 от Регламент (ΕΕ) № 807/2010.
Στα ισπανικά:	Transferencia de productos de intervención — aplicación del artículo 8, apartado 5, del Reglamento (UE) nº 807/2010.
Στα τσεχικά:	Přeprava intervenčních produktů – Použití čl. 8 odst. 5 nařízení (EU) č. 807/2010.
Στα δανικά:	Overførsel af interventionsprodukter — Anvendelse af artikel 8, stk. 5, i forordning (EU) nr. 807/2010.
Στα γερμανικά:	Transfer von Interventionserzeugnissen — Anwendung von Artikel 8 Absatz 5 der Verordnung (EU) Nr. 807/2010.
Στα εσθονικά:	Sekkumistoodete üleandmine – määruse (EL) nr 807/2010 artikli 8 lõike 5 rakendamine.
Στα ελληνικά:	Μεταφορά προϊόντων παρέμβασης — Εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 807/2010.
Στα αγγλικά:	Transfer of intervention products — Application of Article 8(5) of Regulation (EU) No 807/2010.
Στα γαλλικά:	Transfert de produits d'intervention — Application de l'article 8, paragraphe 5, du règlement (UE) nº 807/2010.
Στα ιταλικά:	Trasferimento di prodotti d'intervento — Applicazione dell'articolo 8, paragrafo 5, del regolamento (UE) n. 807/2010.
Στα λεττονικά:	Intervences produktu transportēšana – Piemērojot Regulas (ES) Nr. 807/2010 8. panta 5. punktu.
Στα λιθουανικά:	Intervencinių produktų vežimas – taikant Reglamento (ES) Nr. 807/2010 8 straipsnio 5 dalį.
Στα ουγγρικά:	Intervenció termék átszállítása – A 807/2010/EU rendelet 8. cikke (5) bekezdésének alkalmazása.
Στα μαλτέζικα:	Trasferiment ta' prodotti ta' l-intervent – Applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 (5) tar-Regolament (UE) Nru 807/2010.
Στα ολλανδικά:	Overdracht van interventieproducten — Toepassing van artikel 8, lid 5, van Verordening (EU) nr. 807/2010.
Στα πολωνικά:	Przekazanie produktów objętych interwencją – stosuje się art. 8 ust. 5 rozporządzenia (UE) nr 807/2010.
Στα πορτογαλικά:	Transferência de produtos de intervenção — aplicação do n.º 5 do artigo 8.º do Regulamento (UE) n.º 807/2010.
Στα ρουμανικά:	Transfer de produse de intervenție — Aplicare a articolului 8 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 807/2010.
Στα σλοβακικά:	Premiestnenie intervenčných výrobkov – uplatnenie článku 8 ods 5 nariadenia (EÚ) č.807/2010.
Στα σλοβενικά:	Prenos intervencijskih proizvodov – Uporaba člena 8(5) Uredbe (EU) št. 807/2010.
Στα φινλανδικά:	Interventiotuotteiden siirtäminen – Asetuksen (EU) N:o 807/2010 8 artiklan 5 kohdan soveltaminen.
Στα σουηδικά:	Överföring av interventionsprodukter – Tillämpning av artikel 8.5 i förordning (EU) nr 807/2010.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Οδηγίες σχετικά με την εκπόνηση του εμβλήματος και ορισμούς των τυποποιημένων χρωμάτων**1. Περιγραφή του θυρεού**

Επάνω σε γαλάζιο φόντο, κύκλος δώδεκα πεντάκτινων χρυσών αστερών των οποίων οι κορυφές δεν εφάπτονται.

2. Γεωμετρική περιγραφή

Το σύμβολο έχει τη μορφή κυανής παραλληλόγραμμης σημαίας, με μήκος μιάμιση φορά το ύψος. Δώδεκα χρυσοί αστέρες τοποθετημένοι σε ίση απόσταση μεταξύ τους σχηματίζουν νοητό κύκλο, του οποίου το κέντρο είναι το σημείο τομής των διαγωνίων του παραλληλογράμμου. Η ακτίνα του κύκλου είναι ίση προς το ένα τρίτο του ύψους. Καθένας από τους αστέρες έχει πέντε κορυφές ευρισκόμενες στην περιφέρεια αόρατου κύκλου του οποίου η ακτίνα είναι ίση προς το ένα δέκατο όγδοο του ύψους. Όλοι οι αστέρες έχουν κατακόρυφη διάταξη, δηλαδή με μία κορυφή προς τα πάνω και δύο κορυφές στηριζόμενες σε νοητή γραμμή κάθετη προς τον ιστό. Ο κύκλος είναι διατεταγμένος έτσι ώστε οι αστέρες να καταλαμβάνουν τη θέση των ακέραιων ωρών όψεως ωρολογίου. Ο αριθμός τους είναι αμετάβλητος.

3. Τυποποιημένα χρώματα

Το έμβλημα έχει τα ακόλουθα χρώματα: PANTONE REFLEX BLUE για την επιφάνεια του ορθογωνίου παραλληλογράμμου· PANTONE YELLOW για τους αστέρες. Η διεθνής σειρά χρωμάτων PANTONE είναι πολύ διαδεδομένη και διατίθεται ευρέως, ακόμη και σε μη επαγγελματίες.

Αναπαραγωγή σε τετραχρωμία: Εάν χρησιμοποιείται τετραχρωμία δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν τα δύο τυποποιημένα χρώματα. Ως εκ τούτου είναι ανάγκη να αναδημιουργηθούν με τη χρήση των τεσσάρων χρωμάτων της τετραχρωμίας. Το PANTONE YELLOW αποκτάται με χρήση 100 % του «Κίτρινου Διεργασίας» («Process Yellow»). Αναμειγνύοντας 100 % «Κυανό διεργασίας» («Process Cyan») και 80 % «Ματζέντα διεργασίας» («Process Magenta») επιτυγχάνεται χρώμα σε μεγάλο βαθμό όμοιο προς το PANTONE REFLEX BLUE.

Αναπαραγωγή σε μονοχρωμία: Εάν διατίθεται μόνο μαύρο χρώμα, να πλαισιωθεί η επιφάνεια του ορθογωνίου παραλληλογράμμου με μαύρη γραμμή και να εκτυπωθούν οι αστέρες επίσης σε μαύρο χρώμα πάνω σε άσπρο φόντο. Σε περίπτωση που το μόνο διαθέσιμο χρώμα είναι το κυανό (πρέπει βεβαίως να είναι Reflex Blue), να χρησιμοποιηθεί το κυανό κατά 100 % για το φόντο, οι δε αστέρες να αναπαραχθούν σε αρνητικό λευκό.

Αναπαραγωγή σε έγχρωμο φόντο: Το έμβλημα αναπαράγεται κατά προτίμηση σε λευκό φόντο. Να αποφεύγεται το πολύχρωμο φόντο και, εν πάση περιπτώσει, κάθε χρωματισμός που δεν ταιριάζει με το κυανό. Εάν είναι αναπόφευκτο να χρησιμοποιηθεί έγχρωμο φόντο, το ορθογώνιο παραλληλόγραμμο πρέπει να πλαισιώνεται με λευκό περίγραμμα, πάχους ίσου με το 1/25 του ύψους του ορθογωνίου παραλληλογράμμου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Καταργούμενος κανονισμός με κατάλογο των διαδοχικών τροποποιήσεών του

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3149/92 της Επιτροπής	(ΕΕ L 313 της 30.10.1992, σ. 50).
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3550/92 της Επιτροπής	(ΕΕ L 361 της 10.12.1992, σ. 19).
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2826/93 της Επιτροπής	(ΕΕ L 258 της 16.10.1993, σ. 11).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 267/96 της Επιτροπής	(ΕΕ L 36 της 14.2.1996, σ. 2).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2760/1999 της Επιτροπής	(ΕΕ L 331 της 23.12.1999, σ. 55).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1098/2001 της Επιτροπής	(ΕΕ L 150 της 6.6.2001, σ. 37).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1921/2002 της Επιτροπής	(ΕΕ L 293 της 29.10.2002, σ. 9).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2339/2003 της Επιτροπής	(ΕΕ L 346 της 31.12.2003, σ. 29).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1903/2004 της Επιτροπής	(ΕΕ L 328 της 30.10.2004, σ. 77).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 537/2005 της Επιτροπής	(ΕΕ L 89 της 8.4.2005, σ. 3).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1608/2005 της Επιτροπής	(ΕΕ L 256 της 1.10.2005, σ. 13).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 133/2006 της Επιτροπής	(ΕΕ L 23 της 27.1.2006, σ. 11).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 208/2007 της Επιτροπής	(ΕΕ L 61 της 28.2.2007, σ. 19).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 209/2007 της Επιτροπής	(ΕΕ L 61 της 28.2.2007, σ. 21).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 724/2007 της Επιτροπής	(ΕΕ L 165 της 27.6.2007, σ. 2).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 725/2007 της Επιτροπής	(ΕΕ L 165 της 27.6.2007, σ. 4).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 758/2007 της Επιτροπής	(ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 47).
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1127/2007 της Επιτροπής	(ΕΕ L 255 της 29.9.2007, σ. 18).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Πίνακας αντιστοιχίας

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3149/92	Παρών κανονισμός
Άρθρο 1	Άρθρο 1
Άρθρο 2 παράγραφος 1	Άρθρο 2 παράγραφος 1
Άρθρο 2 παράγραφος 2	Άρθρο 2 παράγραφος 2
Άρθρο 2 παράγραφος 3 εισαγωγική φράση	Άρθρο 2 παράγραφος 3 εισαγωγική φράση
Άρθρο 2 παράγραφος 3 σημείο 1 εισαγωγική φράση	Άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) εισαγωγική φράση
Άρθρο 2 παράγραφος 3 σημείο 1 στοιχείο α)	Άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο i)
Άρθρο 2 παράγραφος 3 σημείο 1 στοιχείο β)	Άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο ii)
Άρθρο 2 παράγραφος 3 σημείο 1 στοιχείο γ)	Άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο iii)
Άρθρο 2 παράγραφος 3 σημείο 1 στοιχείο δ)	Άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο iv)
Άρθρο 2 παράγραφος 3 σημείο 2	Άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β)
Άρθρο 2 παράγραφος 4	Άρθρο 2 παράγραφος 4
Άρθρο 3 παράγραφος 1	Άρθρο 3 παράγραφος 1
Άρθρο 3 παράγραφος 2	Άρθρο 3 παράγραφος 2
Άρθρο 3 παράγραφος 2α	Άρθρο 3 παράγραφος 3
Άρθρο 3 παράγραφος 3	Άρθρο 3 παράγραφος 4
Άρθρο 3 παράγραφος 4	Άρθρο 3 παράγραφος 5
Άρθρο 4 παράγραφος 1	Άρθρο 4 παράγραφος 1
Άρθρο 4 παράγραφος 1α	Άρθρο 4 παράγραφος 2
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) πρώτο εδάφιο	Άρθρο 4 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο εισαγωγική φράση	Άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο εισαγωγική φράση
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο πρώτη περίπτωση	Άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο στοιχείο α)
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β)
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση	Άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο στοιχείο γ)
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) τρίτο εδάφιο	Άρθρο 4 παράγραφος 3 τρίτο εδάφιο
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) τέταρτο εδάφιο	Άρθρο 4 παράγραφος 3 τέταρτο εδάφιο
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) πέμπτο εδάφιο	Άρθρο 4 παράγραφος 3 πέμπτο εδάφιο
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) πρώτο εδάφιο	Άρθρο 4 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο εισαγωγική φράση	Άρθρο 4 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο εισαγωγική φράση
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο πρώτη περίπτωση	Άρθρο 4 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο στοιχείο α)

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3149/92	Παρών κανονισμός
Άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 4 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β)
Άρθρο 4 παράγραφος 2α	Άρθρο 4 παράγραφος 5
Άρθρο 4 παράγραφος 3	Άρθρο 4 παράγραφος 6
Άρθρο 4 παράγραφος 4	Άρθρο 4 παράγραφος 7
Άρθρο 4 παράγραφος 5	Άρθρο 4 παράγραφος 8
Άρθρο 5	Άρθρο 5
Άρθρο 5α	Άρθρο 6
Άρθρο 6 παράγραφος 1	Άρθρο 7 παράγραφος 1
Άρθρο 6 παράγραφος 3	Άρθρο 7 παράγραφος 2
Άρθρο 6 παράγραφος 4	Άρθρο 7 παράγραφος 3
Άρθρο 7	Άρθρο 8
Άρθρο 8α	Άρθρο 9
Άρθρο 9	Άρθρο 10
Άρθρο 10 πρώτο εδάφιο εισαγωγική φράση	Άρθρο 11 πρώτο εδάφιο εισαγωγική φράση
Άρθρο 10 πρώτο εδάφιο πρώτη περίπτωση	Άρθρο 11 πρώτο εδάφιο στοιχείο α)
Άρθρο 10 πρώτο εδάφιο δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 11 πρώτο εδάφιο στοιχείο β)
Άρθρο 10 πρώτο εδάφιο τρίτη περίπτωση	Άρθρο 11 πρώτο εδάφιο στοιχείο γ)
Άρθρο 10 πρώτο εδάφιο τέταρτη περίπτωση	Άρθρο 11 πρώτο εδάφιο στοιχείο δ)
Άρθρο 10 πρώτο εδάφιο πέμπτη περίπτωση	Άρθρο 11 πρώτο εδάφιο στοιχείο ε)
Άρθρο 10 δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 11 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 10α	Άρθρο 12
Άρθρο 11	—
—	Άρθρο 13
Άρθρο 12 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 14
Άρθρο 12 δεύτερο εδάφιο	—
Παράρτημα Ι	Παράρτημα Ι
Παράρτημα ΙΙ	Παράρτημα ΙΙ
—	Παράρτημα ΙΙΙ
—	Παράρτημα ΙV

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 808/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 14ης Σεπτεμβρίου 2010****σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 15 Σεπτεμβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Σεπτεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	MK	70,0
	XS	45,6
	ZZ	57,8
0707 00 05	MK	57,0
	TR	142,5
	ZZ	99,8
0709 90 70	TR	112,1
	ZZ	112,1
0805 50 10	AR	139,0
	BR	122,7
	CL	129,2
	IL	141,4
	TR	144,0
	UY	131,5
	ZA	132,5
	ZZ	134,3
0806 10 10	EG	148,1
	IL	122,3
	TR	112,6
	ZA	92,1
	ZZ	118,8
0808 10 80	AR	60,8
	BR	70,5
	CL	96,7
	CN	64,4
	NZ	97,9
	US	87,4
	ZA	83,5
0808 20 50	ZZ	80,2
	AR	80,1
	CL	150,5
	CN	69,9
	ZA	83,2
0809 30	ZZ	95,9
	TR	156,2
0809 40 05	ZZ	156,2
	BA	57,0
	IL	165,3
	XS	52,3
	ZZ	91,5

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 809/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Σεπτεμβρίου 2010

σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 877/2009 για την περίοδο 2009/10

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2006, για καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις συναλλαγές με τρίτες χώρες στον τομέα της ζάχαρης ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο δεύτερη φράση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και τα ποσά των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή λευκής ζάχα-

ρης, ακατέργαστης ζάχαρης και ορισμένων σιροπιών για την περίοδο 2009/10 καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 877/2009 της Επιτροπής ⁽³⁾. Οι εν λόγω τιμές και δασμοί τροποποιήθηκαν τελευταία με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 804/2010 της Επιτροπής ⁽⁴⁾.

- (2) Τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή της, επί του παρόντος, η Επιτροπή οδηγούν στην τροποποίηση των εν λόγω ποσών, σύμφωνα με τους κανόνες και τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/2006, που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 877/2009 για την περίοδο 2009/10, τροποποιούνται και αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 15 Σεπτεμβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Σεπτεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24.

⁽³⁾ ΕΕ L 253 της 25.9.2009, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 241 της 14.9.2010, σ. 10.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αντιπροσωπευτικές τιμές και πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί για τη λευκή ζάχαρη, την ακατέργαστη ζάχαρη και τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 1702 90 95 που εφαρμόζονται από τη 15η Σεπτεμβρίου 2010

(EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	48,18	3,02
1701 99 10 ⁽²⁾	48,18	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	48,18	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,48	0,23

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

IV

(Πράξεις θεσπισθείσες πριν από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης ΕΚ, της συνθήκης ΕΕ και της συνθήκης Ευρατόμ)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 9ης Οκτωβρίου 2009

σχετικά με τη σύναψη, εκ μέρους της Επιτροπής, της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας για έρευνα στον τομέα της ενέργειας σύντηξης

(2010/487/Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο μόνο

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101 δεύτερο εδάφιο,

Εγκρίνεται η σύναψη, εκ μέρους της Επιτροπής, για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας και εξ ονόματος αυτής, της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας για έρευνα στον τομέα της ενέργειας σύντηξης.

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

(1) Η Επιτροπή, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2008, διεξήγαγε διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας για έρευνα στον τομέα της ενέργειας σύντηξης.

Βρυξέλλες, 9 Οκτωβρίου 2009.

(2) Η σύναψη της συμφωνίας θα πρέπει να εγκριθεί από την Επιτροπή,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Å. TORSTENSSON

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας για έρευνα στον τομέα της ενέργειας σύντηξης

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (Ευρατόμ)

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΝΔΙΑΣ,

(εφεξής καλούμενες ομού «τα συμβαλλόμενα μέρη»)

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, στο πλαίσιο της συμφωνίας συνεργασίας για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη που συνήφθη στις 20 Δεκεμβρίου 1993 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ανέλαβαν να εντείνουν τη συνεργασία τους στους τομείς της ενέργειας και της προστασίας του περιβάλλοντος.

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνεχίσουν να προωθούν την ανάπτυξη της ενέργειας σύντηξης ως δυνάμει περιβαλλοντικά αποδεκτής, οικονομικά ανταγωνιστικής και ουσιαστικά απεριόριστης πηγής ενέργειας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο I**Στόχος**

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών στους τομείς που καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματα σύντηξης, με βάση το αμοιβαίο όφελος και τη συνολική αμοιβαιότητα, προκειμένου να αναπτυχθεί η επιστημονική κατανόηση και η τεχνολογική ικανότητα που αποτελούν εγγενή όρο των συστημάτων ενέργειας σύντηξης.

Άρθρο II**Τομείς Συνεργασίας**

Στους τομείς συνεργασίας που καλύπτει η παρούσα συμφωνία είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται:

- α) οι διατάξεις tokamak συμπεριλαμβανομένων των έργων μεγάλης κλίμακας σύγχρονης γενεάς και οι δραστηριότητες που σχετίζονται με τα έργα της επόμενης γενεάς·
 - β) οι εναλλακτικές διατάξεις αντί των tokamak·
 - γ) η τεχνολογία της ενέργειας μαγνητικής σύντηξης·
 - δ) η θεωρία του πλάσματος και η εφαρμοσμένη φυσική πλάσματος·
 - ε) πολιτικές και σχέδια προγραμμάτων και
 - στ) άλλοι τομείς, όπως συμφωνείται εγγράφως από τα συμβαλλόμενα μέρη, εφόσον καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματα τους.
- α) ανταλλαγή και παροχή πληροφοριών και δεδομένων για τις επιστημονικές και τεχνολογικές δραστηριότητες, εξελίξεις, πρακτικές και αποτελέσματα, καθώς και για τις πολιτικές και σχέδια προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένης και της ανταλλαγής εμπιστευτικών πληροφοριών σύμφωνα με τις ρήτρες και τους όρους που προβλέπονται στα άρθρα VI και VII·
- β) ανταλλαγή επιστημόνων, μηχανικών και άλλων ειδικών για συμφωνηθείσες χρονικές περιόδους ενόψει της συμμετοχής τους σε πειράματα, αναλύσεις, σχεδιασμό και άλλες δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο VIII·
- γ) διοργάνωση σεμιναρίων και άλλων συναντήσεων με σκοπό τη συζήτηση και την ανταλλαγή πληροφοριών επί συμφωνηθέντων θεμάτων που αφορούν τους θεματικούς τομείς που απαριθμούνται στο άρθρο II και τον προσδιορισμό συνεργατικών δραστηριοτήτων που είναι ενδεχομένως σκόπιμο να αναληφθούν σύμφωνα με το άρθρο V·
- δ) ανταλλαγή και διάθεση δειγμάτων, υλικών, εξοπλισμού (οργάνων και εξαρτημάτων) για πειράματα, δοκιμές και αξιολόγηση σύμφωνα με τα άρθρα IX και X·
- ε) εκτέλεση κοινών μελετών, έργων ή πειραμάτων, συμπεριλαμβανομένου του κοινού σχεδιασμού, κατασκευής και λειτουργίας τους·
- στ) δημιουργία διασυνδέσεων ανταλλαγής δεδομένων, όπως, μεταξύ άλλων, εργαλείων ανάλυσης δεδομένων εξ αποστάσεως και
- ζ) άλλες ειδικότερες μορφές συνεργασίας που συμφωνούνται αμοιβαία και εγγράφως από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο III**Μορφές Συνεργασίας**

1. Οι μορφές συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορεί να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα, χωρίς ωστόσο να περιορίζονται σε αυτά:

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συντονίζουν, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, όπως κρίνουν σκόπιμο, τις δραστηριότητες αυτές με άλλες διεθνείς δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης που αναλαμβάνονται στον τομέα της σύντηξης, για να ελαχιστοποιείται η επικάλυψη των σχετικών ενεργειών. Κανένα στοιχείο στην παρούσα συμφωνία δεν εκλαμβάνεται ως επηρεάζον τις υφιστάμενες ή μελλοντικές ρυθμίσεις συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο IV

Συντονιστική Επιτροπή και Εκτελεστικές Γραμματείες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνιστούν συντονιστική επιτροπή, προκειμένου να συντονίζει και να εποπτεύει τις δραστηριότητες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διορίζει ίσο αριθμό μελών στη συντονιστική επιτροπή και ορίζει ένα από τα διορισθέντα μέλη ως επικεφαλής της αντιπροσωπείας του. Η συντονιστική επιτροπή συνέρχεται μία φορά το χρόνο, εναλλάξ στη Δημοκρατία της Ινδίας και στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή σε άλλες συμφωνημένες στιγμές και τόπους. Στη συνεδρίαση προεδρεύει ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας του φιλοξενούντος συμβαλλόμενου μέρους.

2. Η συντονιστική επιτροπή καταρτίζει πρόγραμμα των μελλοντικών δραστηριοτήτων συνεργασίας και εγκρίνει και επανεξετάζει την πρόοδο των εν εξελίξει δραστηριοτήτων συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Επίσης προτείνει, συντονίζει και εγκρίνει τις μελλοντικές δραστηριότητες συνεργασίας εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, συνεκτιμώντας την τεχνική τους αξία και το επίπεδο προσπάθειών που απαιτούνται για να προκύψει αμοιβαίο όφελος και για να κατοχυρωθεί η συνολική αμοιβαιότητα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

3. Όλες οι αποφάσεις της συντονιστικής επιτροπής λαμβάνονται ομόφωνα.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διορίζει έναν εκτελεστικό γραμματέα, ο οποίος ενεργεί για ίδιο λογαριασμό κατά τις χρονικές περιόδους που παρεμβάλλονται μεταξύ των συνεδριάσεων της συντονιστικής επιτροπής για όλα τα ζητήματα που σχετίζονται με τη συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Οι εκτελεστικοί γραμματείς φέρουν την ευθύνη για την καθημερινή διαχείριση των ζητημάτων στο πλαίσιο της εν λόγω συνεργασίας.

Άρθρο V

Υλοποίηση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποδεικνύει τους κατάλληλους φορείς για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Όταν η συντονιστική επιτροπή εγκρίνει μια συνεργατική δραστηριότητα, εγκρίνει, εάν χρειάζεται, σχέδιο έργου με βάση την παρούσα συμφωνία και σύμφωνα με τους όρους της.

3. Σε κάθε σχέδιο έργου παρατίθεται κατάλογος των φορέων που έχουν υποδειχθεί για την υλοποίηση του έργου και περιλαμβάνονται αναλυτικές ρυθμίσεις υλοποίησης των συνεργατικών δραστηριοτήτων. Αυτές περιλαμβάνουν ρυθμίσεις για το τεχνικό περιεχόμενο και τα θέματα διαχείρισης, τις ισχύουσες αρμοδιότητες απορρύπανσης, την ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών, την ανταλλαγή εξοπλισμού, την αντιμετώπιση θεμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, τις συνολικές δαπάνες, τον επιμερισμό του κόστους και το χρονοδιάγραμμα, όπως κρίνεται σκόπιμο, χωρίς η απαρτίθιση αυτή να είναι εξαντλητική.

Άρθρο VI

Διάθεση και Διάδοση των Πληροφοριών

1. Με την επιφύλαξη της ισχύουσας νομοθεσίας του και των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος και τα οριζόμενα από αυτό πρόσωπα αναλαμβάνουν τη δέσμευση να θέτουν χωρίς κανένα περιορισμό στη διάθεση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και των προσώπων που ορίζονται από αυτό, κάθε πληροφορία που υπάρχει στη διάθεσή τους και η οποία απαιτείται για την εκτέλεση των συνεργατικών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη υποστηρίζουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση των πληροφοριών που έχουν δικαίωμα να κοινοποιήσουν και οι οποίες είτε έχουν αναπτυχθεί από κοινού είτε προορίζονται να διατεθούν ή να ανταλλαγούν βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, υπό την επιφύλαξη της ανάγκης να προστατευθούν οι εμπιστευτικές πληροφορίες και της ανάγκης να προστατευθεί η πνευματική ιδιοκτησία που δημιουργείται ή εκχωρείται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι πληροφορίες που διαβιβάζονται από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι ακριβείς, στο βαθμό που το επιτρέπουν η γνώση και η πεποίθηση του συμβαλλόμενου μέρους που τις διαβιβάζει, χωρίς ωστόσο το συμβαλλόμενο μέρος που τις διαβιβάζει να εγγυάται την καταλληλότητα των πληροφοριών που διαβιβάζονται για οποιαδήποτε ιδιαίτερη χρήση ή εφαρμογή από τον παραλήπτη των πληροφοριών ή από οποιονδήποτε τρίτο. Οι πληροφορίες που αναπτύσσονται από κοινού από τα συμβαλλόμενα μέρη είναι ακριβείς, στο βαθμό που το επιτρέπουν η γνώση και η πεποίθηση αμοιβαίων των συμβαλλομένων μερών. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν εγγυάται την ακρίβεια των πληροφοριών που αναπτύσσονται από κοινού ή την καταλληλότητά τους για οποιονδήποτε ιδιαίτερο σκοπό, χρήση ή εφαρμογή τους από το άλλο μέρος ή από οποιονδήποτε τρίτο.

Άρθρο VII

Πνευματική Ιδιοκτησία

Η προστασία και ο επιμερισμός των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται ή εκχωρούνται κατά τη διάρκεια των συνεργατικών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας διέπονται από τις διατάξεις του παραρτήματος Α, που αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας και ισχύει για το σύνολο των δραστηριοτήτων που διεξάγονται στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής.

Άρθρο VIII

Ανταλλαγές Προσωπικού

Η ανταλλαγή προσωπικού μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ή των προσώπων που ορίζονται από αυτά στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας διέπεται από τους ακόλουθους κανόνες:

α) κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει την επιλογή ειδικευμένου προσωπικού με την πείρα και τα προσόντα που απαιτούνται για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων που προγραμματίζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Κάθε σχετική ανταλλαγή προσωπικού συμφωνείται αμοιβαία εκ των προτέρων με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, στις οποίες γίνεται παραπομπή στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τις συναφείς ρυθμίσεις για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και στη συγκεκριμένη συνεργατική δραστηριότητα.

- β) η καταβολή των οφειλόμενων αποδοχών, ασφάλιστρων και επιδομάτων στο προσωπικό που ανταλλάσσεται αποτελεί ευθύνη κάθε συμβαλλόμενου μέρους·
- γ) εάν δεν συμφωνηθεί διαφορετικά, τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής για το προσωπικό που ανταλλάσσεται, το οποίο διαμένει στο ίδρυμα υποδοχής, βαρύνουν το συμβαλλόμενο μέρος αποστολής·
- δ) το συμβαλλόμενο μέρος υποδοχής μεριμνά για την προσήκουσα στέγαση του υπό ανταλλαγή προσωπικού του άλλου συμβαλλόμενου μέρους (και των μελών των οικογενειών του που συγκατοικούν) σε κοινώς ευμενή, αμοιβαία βάση·
- ε) το συμβαλλόμενο μέρος υποδοχής παρέχει κάθε αναγκαία συνδρομή, σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία του, στο υπό ανταλλαγή προσωπικό του άλλου συμβαλλόμενου μέρους όσον αφορά θέματα διοικητικών διατυπώσεων (π.χ. χορήγηση θέωρησης διαβατηρίου)·
- στ) κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε το υπό ανταλλαγή προσωπικό να τηρεί τους γενικούς κανόνες σχετικά με τους κανονισμούς εργασίας και ασφαλείας που ισχύουν στον χώρο του ιδρύματος υποδοχής· και
- ζ) κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει, με δικά του έξοδα, τη δυνατότητα να παρακολουθεί συγκεκριμένες δραστηριότητες δοκιμών και εργασίες ανάλυσης του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στους τομείς συνεργασίας που ορίζονται στο άρθρο II. Η παρακολούθηση είναι δυνατόν να πραγματοποιείται μέσω επισκέψεων προσωπικού, σε κάθε περίπτωση έπειτα από προηγούμενη συμφωνία του συμβαλλόμενου μέρους υποδοχής.
- γ) ο εξοπλισμός κ.λπ. τίθεται σε λειτουργία στο ίδρυμα υποδοχής μόνον κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και
- δ) το συμβαλλόμενο μέρος υποδοχής διαθέτει τους απαραίτητους χώρους για την εγκατάσταση του εξοπλισμού κ.λπ. και παρέχει ηλεκτρική ενέργεια, νερό, φυσικό αέριο κ.λπ., σύμφωνα με τις τεχνικές απαιτήσεις, οι οποίες συμφωνούνται αμοιβαία από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο X

Γενικές Διατάξεις

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διεκπεραιώνει τις δραστηριότητες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία με βάση τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του και χορηγεί πόρους στον βαθμό που υπάρχουν διαθέσιμες πιστώσεις.
2. Με εξαίρεση τις περιπτώσεις που έχει ειδικά συμφωνηθεί κάτι άλλο εγγράφως από τα συμβαλλόμενα μέρη, κάθε συμβαλλόμενο μέρος βαρύνεται με το κόστος που συνεπάγεται γι' αυτό η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.
3. Όλα τα ζητήματα ερμηνείας ή υλοποίησης της παρούσας συμφωνίας που ανακύπτουν κατά τη διάρκεια ισχύος της επιλύονται με συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.
4. Στον βαθμό που αυτό αφορά την Ευρατόμ, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρατόμ και στα εδάφη των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα σύντηξης της Ευρατόμ ως πλήρως συνδεδεμένα τρίτα κράτη.

Άρθρο IX

Ανταλλαγές Εξοπλισμού, Δειγμάτων κ.λπ.

Σε περίπτωση ανταλλαγής, δανεισμού ή διάθεσης εξοπλισμού, οργάνων, δειγμάτων, υλικών ή απαραίτητων ανταλλακτικών (στο εξής «ο εξοπλισμός κ.λπ.»), από το ένα συμβαλλόμενο μέρος ή τα πρόσωπα που αυτό ορίζει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή στα πρόσωπα που αυτό ορίζει, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις που καλύπτουν τη μεταφορά και χρήση του εξοπλισμού κ.λπ.:

- α) το συμβαλλόμενο μέρος αποστολής χορηγεί το ταχύτερο δυνατόν αναλυτικό κατάλογο του εξοπλισμού κ.λπ. που πρόκειται να διατεθεί, με τις αντίστοιχες προδιαγραφές και την τεχνική και ενημερωτική τεκμηρίωση·
- β) ο εξοπλισμός κ.λπ. που παρέχεται από το συμβαλλόμενο μέρος αποστολής εξακολουθεί να αποτελεί ιδιοκτησία του και επιστρέφεται στο συμβαλλόμενο μέρος αποστολής σε ημερομηνία που καθορίζεται από τη συντονιστική επιτροπή, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία στο σχέδιο έργου που αναφέρεται στο άρθρο V·

Άρθρο XI

Διάρκεια Ισχύος, Τροποποίηση και Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται εγγράφως για την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και παραμένει σε ισχύ επί πέντε έτη. Η ισχύς της παρούσας συμφωνίας παρατείνεται αυτόματα για συμπληρωματικές περιόδους πέντε ετών, εκτός εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιήσει στο άλλο εγγράφως την πρόθεσή του να καταγγείλει τη συμφωνία, έξι τουλάχιστον μήνες πριν από την εκπνοή της.
2. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.
3. Όλες οι κοινές προσπάθειες και πειράματα που δεν έχουν ολοκληρωθεί κατά τη χρονική στιγμή της καταγγελίας ή εκπνοής της παρούσας συμφωνίας μπορεί να συνεχιστούν μέχρι την ολοκλήρωσή τους σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

4. Η παρούσα συμφωνία και κάθε σχέδιο έργου που σχετίζεται με αυτή μπορούν να καταγγελθούν ανά πάσα στιγμή, κατά τη διακριτική ευχέρεια οποιουδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη, με προηγούμενη έγγραφη προειδοποίηση έξι μηνών από το συμβαλλόμενο μέρος που επιδιώκει να καταγγείλει τη συμφωνία ή το σχέδιο έργου. Η καταγγελία αυτή δεν θίγει τα δικαιώματα που ενδέχεται να έχουν προκύψει βάσει της παρούσας συμφωνίας ή του σχεδίου έργου για οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μέχρι τη χρονική στιγμή της καταγγελίας.

5. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, πορτογαλική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έδωσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στο Νέο Δελχί, στις έξι Νοεμβρίου του έτους δύο χιλιάδες εννέα.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Ατομικής Ενέργειας
BENITA FERRERO-WALDNER

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Ινδίας
ANIL KAKODKAR

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται ή εκχωρούνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας απονέμονται με βάση τις ακόλουθες διατάξεις:

I. Εφαρμογή

Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται σε όλες τις συνεργατικές δραστηριότητες που υλοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας, εκτός αντιθέτων συμφωνημένων διατάξεων.

II. Κυριότητα, επιμερισμός και άσκηση των δικαιωμάτων

- A. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η «πνευματική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που δίνεται στο άρθρο 2 της σύμβασης για την ίδρυση της Παγκόσμιας Οργάνωσης Πνευματικής Ιδιοκτησίας, που υπογράφηκε στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967.
- B. Το παρόν παράρτημα ρυθμίζει τον επιμερισμό των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ των συμβαλλομένων μερών. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος φροντίζει για την εκχώρηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που του απονέμονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος. Με το παρόν παράρτημα ουδόλως τροποποιείται ή θίγεται ο επιμερισμός των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ ενός συμβαλλόμενου μέρους και των υπηκόων του, ο οποίος διέπεται από τη νομοθεσία και την πρακτική που εφαρμόζει το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.
- Γ. Η καταγγελία ή εκπνοή της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν παράρτημα.
- Δ. 1. Στις περιπτώσεις που τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν συνεργατικές δραστηριότητες, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν από τις κοινές έρευνες, δηλαδή από έρευνες που υποστηρίζονται από αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη, ρυθμίζονται στα πλαίσια Προγράμματος Τεχνολογικής Διαχείρισης (ΠΤΔ) σύμφωνα με τις ακόλουθες βασικές αρχές:
- α) τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαίως εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος τα τυχόν δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν βάσει της παρούσας συμφωνίας (ή των σχετικών εκτελεστικών διακανονισμών).
 - β) εκτός εάν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά, τα σχετικά με την πνευματική ιδιοκτησία δικαιώματα και έννομα συμφέροντα που προκύπτουν κατά τη διάρκεια των κοινών ερευνών είναι εκμεταλλεύσιμα από οποιονδήποτε των συμβαλλομένων χωρίς εδαφικούς περιορισμούς.
 - γ) κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιζητεί την έγκαιρη προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας επί της οποίας αποκτά δικαιώματα και συμφέροντα στο πλαίσιο της εκτέλεσης του ΠΤΔ.
 - δ) σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχεται μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή τελών άδεια εκμετάλλευσης όλων των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, αποκλειστικά και μόνο για ερευνητικούς σκοπούς, και
 - ε) στους επισκέπτες ερευνητές που έχουν συμμετάσχει στη δημιουργία της πνευματικής ιδιοκτησίας παραχωρούνται δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και μερίδιο επί των τελών εκμετάλλευσης που κερδίζουν τα ιδρύματα υποδοχής από την παραχώρηση των αδειών εκμετάλλευσης των αντίστοιχων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, στο πλαίσιο της πολιτικής που ακολουθούν τα ιδρύματα υποδοχής. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιφυλάσσει στους επισκέπτες ερευνητές μεταχείριση εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που επιφυλάσσει στους υπηκόους του όσον αφορά τη χορήγηση των προαναφερθέντων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και μεριδίων επί των τελών εκμετάλλευσης. Επιπλέον, κάθε επισκέπτης ερευνητής που αναγνωρίζεται ως εφευρέτης δικαιούται μεταχείρισης υπηκόου του συμβαλλόμενου μέρους υποδοχής στο θέμα των βραβείων, δώρων, ευεργετημάτων ή οποιασδήποτε άλλης ανταμοιβής που του παρέχεται σύμφωνα με την πολιτική του ιδρύματος υποδοχής και της αντίστοιχης εφαρμοστέας νομοθεσίας των συμβαλλομένων μερών.
2. Στην περίπτωση άλλων συνεργατικών δραστηριοτήτων πλην της κοινής έρευνας που εμπίπτει στις διατάξεις της παραγράφου II.Δ.(1), εφόσον απαιτείται βάσει της νομοθεσίας και των κανονιστικών διατάξεών του, κάθε συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί από όλους τους συμμετέχοντες του να συνάψουν ειδικές συμφωνίες με αντικείμενο τη διεξαγωγή των κοινών ερευνητικών δραστηριοτήτων και τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις κάθε συμμετέχοντος. Όσον αφορά τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, στις συμφωνίες ρυθμίζονται, κατά κανόνα, μεταξύ άλλων και τα θέματα που αφορούν την ιδιοκτησία, την προστασία, τα δικαιώματα χρήσης για ερευνητικούς σκοπούς, την εκμετάλλευση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων για την από κοινού δημοσίευση, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών και τις διαδικασίες για την επίλυση των διαφορών. Στις συμφωνίες είναι επίσης δυνατόν να ρυθμίζονται και άλλα θέματα, όπως η πρόσβαση στις νεοαποκτώμενες και τις υφιστάμενες πληροφορίες, η παραχώρηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα στοιχεία.

- Ε. Σεβόμενο τους όρους του ανταγωνισμού στους τομείς που αφορά η παρούσα συμφωνία, κάθε συμβαλλόμενο μέρος οφείλει να μεριμνά ώστε να διασφαλίζεται ότι τα δικαιώματα που αποκτώνται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας και οι ρυθμίσεις που συνομολογούνται στο πλαίσιο της, ασκούνται κατά τρόπο ώστε να ενθαρρύνεται, ιδίως i) η χρήση των πληροφοριών που παράγονται ή οι οποίες καθίστανται διαθέσιμες με άλλους τρόπους, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, και η διάδοσή τους, στον βαθμό που αυτό συμβαδίζει με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, με τις ρυθμίσεις που θεσπίζονται στο τμήμα IV αυτής και με όλους τους άλλους κανόνες οι οποίοι ενδέχεται να ισχύουν στο πλαίσιο της οικείας νομοθεσίας των συμβαλλομένων μερών αναφορικά με τον χειρισμό ευαίσθητων ή εμπιστευτικών πληροφοριών στον πυρηνικό τομέα και ii) η έγκριση και εφαρμογή διεθνών προτύπων.

III. Εργασίες που προστατεύονται με δικαιώματα δημιουργού

Σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας, τα δικαιώματα δημιουργού που ανήκουν στα συμβαλλόμενα μέρη, τυγχάνουν μεταχείρισης που συνάδει με τη συμφωνία για τις εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, την οποία διαχειρίζεται ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου.

IV. Επιστημονικές συγγραφικές εργασίες

Με την επιφύλαξη της μεταχείρισης που επιφυλάσσεται στις μη αποκαλυφθείσες γνώσεις στο τμήμα V, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διαδικασίες:

- A. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δικαιούται να αξιώσει την παραχώρηση μη αποκλειστικής, αμετάκλητης και απαλλαγμένης από την καταβολή τελών άδειας εκμετάλλευσης, για όλες τις χώρες, της μετάφρασης, αναπαραγωγής και δημόσιας διανομής των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στα επιστημονικά και τεχνικά περιοδικά, τα άρθρα, τις εκδόσεις, τα βιβλία ή τα άλλα μέσα, που προκύπτουν άμεσα από τις κοινές έρευνες που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας από τα συμβαλλόμενα μέρη ή εξ ονόματός τους.
- B. Όλα τα προοριζόμενα για δημόσια διανομή αντίγραφα ενός έργου, του οποίου προστατεύονται τα δικαιώματα δημιουργού και το οποίο έχει παραχθεί σύμφωνα με την παρούσα διάταξη, πρέπει να αναγράφουν τα ονοματεπώνυμα των δημιουργών του έργου, εκτός αυτών που αντιτίθενται ρητά στην αναφορά του ονόματός τους. Τα αντίγραφα αυτά πρέπει επίσης να φέρουν τη σαφώς ορατή μνεία ότι έχουν τύχει της υποστήριξης των αντισυμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

V. Εμπιστευτικές πληροφορίες

A. Έγγραφες εμπιστευτικές πληροφορίες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσδιορίζει το νωρίτερο δυνατόν τις πληροφορίες που επιθυμεί να παραμείνουν εμπιστευτικές σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
- α) οι πληροφορίες είναι απόρρητες, υπό την έννοια ότι δεν είναι στην ολότητα τους ή υπό το ακριβές σχήμα ή σύνθεση των συνιστωσών τους εν γένει γνωστές ή άμεσα προσπελάσιμες με νόμιμα μέσα·
- β) οι πληροφορίες έχουν πραγματική ή πιθανή εμπορική αξία λόγω του απόρρητου χαρακτήρα τους, και
- γ) τα πρόσωπα που έχουν το νόμιμο έλεγχο των πληροφοριών αυτών έχουν εφαρμόσει εύλογα υπό τις συγκεκριμένες περιστάσεις μέτρα για τη διαφύλαξη του απόρρητου χαρακτήρα τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν σε ορισμένες περιπτώσεις τη δυνατότητα να συμφωνήσουν ότι, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, τα μέρη ή η ολότητα των πληροφοριών που διατίθενται, ανταλλάσσονται ή προκύπτουν κατά τη διάρκεια των κοινών ερευνών που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας δεν επιτρέπεται να κοινοποιηθούν.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος φροντίζει ώστε οι εμπιστευτικές πληροφορίες σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και ο συνακόλουθος προνομιακός τους χαρακτήρας να μπορούν να αναγνωρίζονται άμεσα από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, για παράδειγμα με κατάλληλη σήμανση ή με την προσθήκη υπόμνησης για την περιορισμένη χρήση τους. Το ίδιο ισχύει και για τυχόν ολική ή μερική αναπαραγωγή των εν λόγω πληροφοριών. Το συμβαλλόμενο μέρος ή συμμετέχων στον οποίο κοινοποιούνται εμπιστευτικές πληροφορίες σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία υποχρεούται να σεβαστεί τον προνομιακό τους χαρακτήρα. Οι περιορισμοί αυτοί αίρονται αυτόματα, όταν οι προαναφερόμενες πληροφορίες κοινοποιούνται από τον κάτοχό τους χωρίς περιορισμούς.
3. Οι εμπιστευτικές πληροφορίες που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μπορούν να κοινοποιηθούν από το συμβαλλόμενο μέρος που τις παραλαμβάνει στα πρόσωπα που απασχολούνται από αυτό, συμπεριλαμβανομένων των εργολάβων του και άλλων συναρμοδίων υπηρεσιών του συμβαλλομένου μέρους που είναι εξουσιοδοτημένοι για τους ειδικούς σκοπούς των διεξαγόμενων κοινών ερευνών, εφόσον είναι αναγκαίο να γνωρίζουν και υπό τον όρο ότι όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες που κοινοποιούνται με τον τρόπο αυτό προστατεύονται σύμφωνα με το παρόν παράρτημα και στον βαθμό που προβλέπεται από την οικεία νομοθεσία και τους κανονισμούς κάθε συμβαλλομένου μέρους και ότι είναι άμεσα αναγνωρίσιμες, σύμφωνα με όσα ορίζονται προηγουμένως.

B. Μη έγγραφες εμπιστευτικές πληροφορίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη ή τα οριζόμενα από αυτά πρόσωπα χειρίζονται τις μη έγγραφες εμπιστευτικές πληροφορίες ή άλλες εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες που παρέχονται στα σεμινάρια και τις άλλες συναντήσεις που διοργανώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή τις πληροφορίες που απορρέουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την υλοποίηση κοινών έργων, σύμφωνα με τις βασικές αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία για τις έγγραφες πληροφορίες, υπό τον όρο, ωστόσο, ότι οι παραλήπτες των εν λόγω εμπιστευτικών ή λοιπών προνομιακών πληροφοριών έχουν ενημερωθεί εγγράφως σχετικά με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που τους έχουν κοινοποιηθεί, το αργότερο κατά τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης.

Γ. Έλεγχος

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε να εξασφαλίζει ότι οι ακοινολόγητες πληροφορίες που παραλαμβάνει βάσει της παρούσας συμφωνίας, ελέγχονται όπως προβλέπεται σ' αυτή. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώσει ότι του είναι αδύνατον ή ότι μπορεί εύλογα να αναμένεται ότι θα του είναι αδύνατον να συμμορφωθεί με τις διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων Α και Β για τη μη διάδοση των πληροφοριών, ενημερώνει αμέσως σχετικά το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται άρματα σε διαβουλεύσεις ώστε να καθορίσουν την ενδεδειγμένη πορεία δράσης.

VI. Επίλυση διαφορών και νέες και απρόβλεπτες μορφές πνευματικής ιδιοκτησίας

- A. Οι διαφορές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με ζητήματα πνευματικής ιδιοκτησίας επιλύονται σύμφωνα με το άρθρο X παράγραφος 3 της συμφωνίας. Ωστόσο, με αμοιβαία συμφωνία των μερών, μια διαφορά μπορεί να υποβληθεί σε διεθνές διαιτητικό δικαστήριο για την έκδοση δεσμευτικής διαιτητικής απόφασης σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανόνες διεθνούς δικαίου. Πλην αντίθετης συμφωνίας, ισχύουν οι κανόνες διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το διεθνές εμπορικό δίκαιο (Uncitral).
- B. Στην περίπτωση που ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη εκτιμά ότι οι συνεργατικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας μπορεί να οδηγήσουν στην παραγωγή μιας νέας μορφής πνευματικής ιδιοκτησίας που δεν καλύπτεται από ΠΤΔ ή από συμφωνία μεταξύ των ορισθέντων φορέων ή εάν ανακύψουν απρόβλεπτες δυσχέρειες, τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν άρματα διαβουλεύσεις για να εξασφαλιστεί η επαρκής κατοχύρωση της προστασίας, της εκμετάλλευσης και της διάδοσης της εν λόγω πνευματικής ιδιοκτησίας στα αντίστοιχα εδάφη τους.
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Νοεμβρίου 2009

με την οποία εγκρίνεται η σύναψη, από την Επιτροπή, της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας σε θέματα έρευνας στον τομέα της ενέργειας σύντηξης

(2010/488/Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο μόνον

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101 δεύτερο εδάφιο,

Εγκρίνεται η σύναψη, από την Επιτροπή, για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας και εξ ονόματος αυτής, της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας σε θέματα έρευνας στον τομέα της ενέργειας σύντηξης.

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

(1) Η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις, σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2008, για τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας σε θέματα έρευνας στον τομέα της ενέργειας σύντηξης.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 2009.

(2) Η σύναψη της συμφωνίας από την Επιτροπή θα πρέπει να εγκριθεί,

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

C. MALMSTRÖM

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας σε θέματα έρευνας στον τομέα της ενέργειας σύντηξης

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (ΕΥΡΑΤΟΜ),

και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ

(εφεξής «τα μέρη»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, η οποία υπεγράφη στις 19 Ιανουαρίου 2004, τα μέρη ανέλαβαν τη δέσμευση να προωθήσουν τη συνεργασία τους στους τομείς της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξακολουθήσουν να προάγουν την ανάπτυξη της ενέργειας σύντηξης ως δυνάμει περιβαλλοντικά αποδεκτή, οικονομικά ανταγωνιστική και ουσιαστικά απεριόριστης πηγής ενέργειας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Στόχος**

Ο στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των μερών στα πεδία που καλύπτονται από τα οικεία προγράμματα σύντηξης, με βάση το αμοιβαίο όφελος και τη συνολική αμοιβαιότητα, προκειμένου να αναπτυχθεί η επιστημονική κατανόηση και η τεχνολογική ικανότητα που αποτελούν τη βάση ενός συστήματος ενέργειας σύντηξης.

Άρθρο 2**Πεδία συνεργασίας**

Τα πεδία συνεργασίας που καλύπτει η παρούσα συμφωνία δύνανται να περιλαμβάνουν:

- α) τις διατάξεις tokamak, συμπεριλαμβανομένων των έργων μεγάλης κλίμακας της τρέχουσας γενεάς και των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με τα έργα της επόμενης γενεάς·
- β) τις εναλλακτικές λύσεις αντί των tokamak·
- γ) την τεχνολογία της ενέργειας μαγνητικής σύντηξης·
- δ) τη θεωρία του πλάσματος και την εφαρμοσμένη φυσική πλάσματος·
- ε) τις πολιτικές και τα σχέδια προγραμμάτων και
- στ) άλλα πεδία, όπως συμφωνείται αμοιβαία εγγράφως από τα μέρη, εφόσον καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματά τους.

Άρθρο 3**Μορφές συνεργασίας**

1. Οι μορφές συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας δύνανται να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα, χωρίς ωστόσο να περιορίζονται σε αυτά:

- α) την ανταλλαγή και παροχή πληροφοριών και δεδομένων για τις επιστημονικές και τεχνολογικές δραστηριότητες, εξελίξεις, πρακτικές και αποτελέσματα, καθώς και για τις πολιτικές και τα σχέδια προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής ακοινολόγητων πληροφοριών σύμφωνα με τις ρήτρες και τους όρους που προβλέπονται στα άρθρα 6 και 7·

- β) την ανταλλαγή επιστημόνων, μηχανικών και άλλων ειδικών για συμφωνηθείσες χρονικές περιόδους, προκειμένου να συμμετέχουν σε πειράματα, αναλύσεις, σχεδιασμό και άλλες δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης σύμφωνα με το άρθρο 8·

- γ) τη διοργάνωση σεμιναρίων και άλλων συναντήσεων με σκοπό τη συζήτηση και την ανταλλαγή πληροφοριών για συμφωνηθέντα θέματα εντός των πεδίων που απαριθμούνται στο άρθρο 2, καθώς και για τον προσδιορισμό συνεργατικών δραστηριοτήτων που είναι, ενδεχομένως, σκόπιμο να αναληφθούν σύμφωνα με το άρθρο 5·

- δ) την ανταλλαγή και τη διάθεση δειγμάτων, υλικών, εξοπλισμού (οργάνων και εξαρτημάτων) για πειράματα, δοκιμές και αξιολόγηση σύμφωνα με τα άρθρα 9 και 10·

- ε) την εκτέλεση κοινών μελετών, έργων ή πειραμάτων, συμπεριλαμβανομένων του από κοινού σχεδιασμού και της από κοινού κατασκευής και λειτουργίας τους·

- στ) τη δημιουργία συνδέσεων δεδομένων, όπως είναι, μεταξύ άλλων, τα εργαλεία ανάλυσης δεδομένων εξ αποστάσεως, και

- ζ) άλλες, ειδικότερες μορφές συνεργασίας που συμφωνούνται αμοιβαίως και εγγράφως από τα μέρη.

2. Τα μέρη συντονίζουν, όπως ενδείκνυται, τις δραστηριότητες που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία με άλλες διεθνείς δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της ενέργειας σύντηξης, ώστε να ελαχιστοποιείται η αλληλεπικάλυψη των προσπαθειών. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται με την έννοια ότι θίγει τις υφιστάμενες ή μελλοντικές ρυθμίσεις της συνεργασίας μεταξύ των μερών.

Άρθρο 4

Συντονιστική επιτροπή και εκτελεστικοί γραμματείς

1. Τα μέρη συνιστούν συντονιστική επιτροπή, προκειμένου να συντονίζει και να εποπτεύει τις δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Κάθε μέρος διορίζει ίσο αριθμό μελών στη συντονιστική επιτροπή και ορίζει ένα από τα διορισθέντα από το ίδιο μέλη ως επικεφαλής της αντιπροσωπείας του. Η συντονιστική επιτροπή συνέρχεται μία φορά ετησίως, εναλλάξ στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας και στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή σε άλλο συμφωνηθέντα χρόνο και τόπο. Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας του μέρους υποδοχής προεδρεύει της συνεδρίασης.

2. Η συντονιστική επιτροπή εξετάζει την πρόοδο και τα σχέδια δραστηριοτήτων που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία και προτείνει, συντονίζει και εγκρίνει τις μελλοντικές συνεργατικές δραστηριότητες εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, συνεκτιμώντας την τεχνική τους αξία και το επίπεδο προσπάθειας που απαιτείται για να προκύψει αμοιβαίο όφελος και να εξασφαλισθεί η συνολική αμοιβαιότητα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

3. Όλες οι αποφάσεις της συντονιστικής επιτροπής λαμβάνονται με συναίνεση.

4. Κάθε μέρος διορίζει εκτελεστικό γραμματέα, ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό του κατά τις χρονικές περιόδους που παρεμβάλλονται μεταξύ των συνεδριάσεων της συντονιστικής επιτροπής, για όλα τα ζητήματα που αφορούν τη συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Οι εκτελεστικοί γραμματείς φέρουν την ευθύνη για την καθημερινή διαχείριση των θεμάτων συνεργασίας.

Άρθρο 5

Υλοποίηση

1. Κάθε μέρος υποδεικνύει τους κατάλληλους φορείς για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Όταν η συντονιστική επιτροπή εγκρίνει μια συνεργατική δραστηριότητα, εγκρίνει επίσης, εάν χρειάζεται, σχέδιο έργου με βάση την παρούσα συμφωνία.

3. Κάθε σχέδιο έργου περιλαμβάνει κατάλογο των φορέων που έχουν υποδειχθεί για την υλοποίηση του έργου, καθώς και αναλυτικές ρυθμίσεις υλοποίησης της συνεργατικής δραστηριότητας, μεταξύ των οποίων το τεχνικό περιεχόμενο και τα θέματα διαχείρισης, τις ισχύουσες αρμοδιότητες απορρύπανσης, την ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών, την ανταλλαγή εξοπλισμού, την αντιμετώπιση των θεμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, τις συνολικές δαπάνες, τον επιμερισμό του κόστους και το χρονοδιάγραμμα, όπως ενδείκνυται.

Άρθρο 6

Διαθεσιμότητα και διάδοση των πληροφοριών

1. Με την επιφύλαξη των ισχυουσών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, καθώς και των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος και τα οριζόμενα από αυτό πρόσωπα αναλαμβάνουν τη δέσμευση να θέτουν χωρίς κανένα περιορισμό στη διάθεση του άλλου μέρους και των προσώπων που ορίζονται από αυτό κάθε πληροφορία που έχουν στη διάθεσή τους και η οποία απαιτείται για την εκτέλεση των συνεργατικών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα μέρη και τα οριζόμενα από αυτά πρόσωπα υποστηρίζουν την ευρύτερη δυνατή διάχυση των πληροφοριών που έχουν δικαίωμα να κοινολογήσουν, ανεξαρτήτως του αν αυτές έχουν προκύψει από κοινές δραστηριότητες ή έχουν παρασχεθεί ή ανταλλαγεί κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη της ανάγκης προστασίας, αφενός των ακοινολόγητων πληροφοριών και, αφετέρου, της διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργείται ή προβλέπεται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι πληροφορίες που διαβιβάζονται μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι ακριβείς, στον βαθμό που το επιτρέπουν η γνώση και η πεποίθηση του μέρους που τις διαβιβάζει, χωρίς ωστόσο το τελευταίο να εγγυάται την καταλληλότητα των διαβιβαζόμενων πληροφοριών για συγκεκριμένη χρήση ή εφαρμογή από το μέρος που τις λαμβάνει ή από οποιονδήποτε τρίτο. Οι πληροφορίες που προκύπτουν από κοινές δραστηριότητες των μερών είναι ακριβείς, στον βαθμό που το επιτρέπουν η γνώση και η πεποίθηση αμφοτέρων των μερών. Κανένα μέρος δεν εγγυάται την καταλληλότητα των πληροφοριών αυτών για συγκεκριμένο σκοπό, χρήση ή εφαρμογή από το άλλο μέρος ή από οποιονδήποτε τρίτο.

Άρθρο 7

Διανοητική ιδιοκτησία

Η προστασία και ο επιμερισμός των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται ή προβλέπονται κατά τη διάρκεια των συνεργατικών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας διέπονται από τις διατάξεις του παραρτήματος Α, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και ισχύει για το σύνολο των δραστηριοτήτων που υπάγονται σε αυτή.

Άρθρο 8

Ανταλλαγή προσωπικού

Η ανταλλαγή προσωπικού μεταξύ των μερών ή των προσώπων που ορίζονται από αυτά, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, διέπεται από τις ακόλουθες διατάξεις:

α) κάθε μέρος εξασφαλίζει την επιλογή ειδικευμένου προσωπικού με τις δεξιότητες και τα προσόντα που απαιτούνται για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που προγραμματίζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Η ανταλλαγή προσωπικού συμφωνείται αμοιβαίως εκ των προτέρων με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των μερών, στις οποίες γίνεται παραπομπή στην παρούσα συμφωνία και στις συναφείς διατάξεις της για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, καθώς και στην καλυπτόμενη συνεργατική δραστηριότητα.

β) κάθε μέρος φέρει την ευθύνη για την καταβολή των οφειλόμενων αποδοχών, ασφαλίσεων και επιδομάτων στο υπό ανταλλαγή προσωπικό του.

γ) εάν δεν έχει συμφωνηθεί άλλως, τα οδοιπορικά και τα έξοδα διαμονής του προσωπικού που ανταλλάσσεται και διαμένει στο ίδρυμα υποδοχής του μέρους υποδοχής, βαρύνουν το μέρος αποστολής.

δ) το μέρος υποδοχής μεριμνά για την προσηκούσα στέγαση του υπό ανταλλαγή προσωπικού του άλλου μέρους (και των μελών των οικογενειών τους που αποτελούν μέρος του νοικοκυριού τους) σε κοινή, ευμενής, αμοιβαία βάση.

- ε) το μέρος υποδοχής παρέχει στο υπό ανταλλαγή προσωπικό του άλλου μέρους κάθε αναγκαία συνδρομή, σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, όσον αφορά διοικητικές διατυπώσεις (π.χ. απόκτηση θεωρήσεων)·
- στ) κάθε μέρος μεριμνά ώστε το υπό ανταλλαγή προσωπικό να τηρεί τους γενικούς κανόνες εργασίας και τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στον χώρο του ιδρύματος υποδοχής·
- ζ) κάθε μέρος έχει τη δυνατότητα να παρακολουθεί, με δικά του έξοδα, συγκεκριμένες δραστηριότητες δοκιμών και εργασίες αναλύσεων του άλλου μέρους στα πεδία συνεργασίας που ορίζονται στο άρθρο 2. Η παρακολούθηση μπορεί να πραγματοποιείται μέσω επισκέψεων προσωπικού, σε κάθε περίπτωση μετά από προηγούμενη συμφωνία του μέρους υποδοχής.

Άρθρο 9

Ανταλλαγές εξοπλισμού, δειγμάτων, υλικών και ανταλλακτικών

Σε περίπτωση ανταλλαγής, δανεισμού ή διάθεσης εξοπλισμού, οργάνων, δειγμάτων, υλικών ή απαραίτητων ανταλλακτικών (εφεξής «ο εξοπλισμός κ.λπ.») από το ένα μέρος ή τα οριζόμενα από αυτό πρόσωπα στο άλλο μέρος ή στα οριζόμενα από αυτό πρόσωπα, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις για τη μεταφορά και χρήση του εξοπλισμού:

- α) το μέρος αποστολής παρέχει το ταχύτερο δυνατόν αναλυτικό κατάλογο του εξοπλισμού που πρόκειται να διατεθεί, με τις αντίστοιχες προδιαγραφές και τεχνική και ενημερωτική τεκμηρίωση·
- β) ο εξοπλισμός, που παρέχεται από το μέρος αποστολής εξακολουθεί να αποτελεί ιδιοκτησία του και επιστρέφεται στο μέρος αποστολής σε ημερομηνία που καθορίζεται από τη συντονιστική επιτροπή, εκτός εάν έχει άλλως συμφωνηθεί στο σχέδιο έργου που αναφέρεται στο άρθρο 5·
- γ) ο εξοπλισμός τίθεται σε λειτουργία στο ίδρυμα υποδοχής μόνον κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών και
- δ) το μέρος υποδοχής διαθέτει τους απαραίτητους χώρους για την εγκατάσταση του εξοπλισμού και παρέχει ηλεκτρική ενέργεια, νερό, φυσικό αέριο και άλλους αναγκαίους πόρους, σύμφωνα με τεχνικές απαιτήσεις που συμφωνούνται αμοιβαίως από τα μέρη.

Άρθρο 10

Γενικές διατάξεις

1. Κάθε μέρος διεξάγει τις δραστηριότητες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία με βάση τις ισχύουσες νομοθετικές και

κανονιστικές διατάξεις του και παρέχει πόρους στον βαθμό που υπάρχουν διαθέσιμες πιστώσεις.

2. Κάθε μέρος βαρύνεται με όλες τις δαπάνες που συνεπάγεται γι' αυτό η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί άλλως εγγράφως μεταξύ των μερών.

3. Όλα τα ζητήματα ερμηνείας ή εκτέλεσης σε συνάρτηση με την παρούσα συμφωνία, που ανακύπτουν κατά τη χρονική διάρκεια ισχύος της, επιλύονται με συμφωνία μεταξύ των μερών.

4. Στον βαθμό που αφορά την Ευρατόμ, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρατόμ, καθώς και στα εδάφη των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα σύντηξης της Ευρατόμ ως πλήρως συνδεδεμένα τρίτα κράτη.

Άρθρο 11

Διάρκεια ισχύος, τροποποίηση και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης κοινοποίησης με την οποία τα μέρη γνωστοποιούν εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και παραμένει σε ισχύ επί πέντε έτη, η δε ισχύς της ανανεώνεται αυτόματα για συμπληρωματικές περιόδους πέντε ετών, εκτός εάν ένα μέρος κοινοποιήσει στο άλλο μέρος εγγράφως την πρόθεσή του να καταγγείλει τη συμφωνία.

2. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με έγγραφη συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης κοινοποίησης με την οποία τα μέρη γνωστοποιούν εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.

3. Όλες οι κοινές προσπάθειες και δοκιμές που δεν έχουν ολοκληρωθεί κατά τη χρονική στιγμή της καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας μπορούν να συνεχισθούν μέχρι την ολοκλήρωσή τους σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

4. Καθένα από τα μέρη μπορεί να καταγγείλει, ανά πάσα στιγμή, την παρούσα συμφωνία και οποιοδήποτε σχέδιο έργου, απευθύνοντας έγγραφη προειδοποίηση στο άλλο μέρος. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων που ενδέχεται να έχουν προκύψει βάσει της παρούσας συμφωνίας ή σχεδίου έργου για οποιοδήποτε από τα μέρη μέχρι την ημερομηνία της καταγγελίας.

Υπεγράφη στην Μπραζιλία, την 27η Νοεμβρίου 2009, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής
Ενέργειας

JOÃO JOSÉ SOARES PACHECO

Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής
Δημοκρατίας της Βραζιλίας

MARCOS NOGUEIRA MARTINS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται ή προβλέπονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας επιμερίζονται ως εξής:

I. Εφαρμογή

Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται σε όλες τις συνεργατικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί άλλως ειδικά.

II. Κυριότητα, Επιμερισμός και Άσκηση των Δικαιωμάτων

A. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «διανοητική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967, για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας.

B. Το παρόν παράρτημα αφορά τον επιμερισμό των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ των μερών ή των εκτελεστικών οργανισμών που έχουν υποδειχθεί από αυτά βάσει του άρθρου 5. Κάθε μέρος εξασφαλίζει την εκχώρηση στο άλλο μέρος των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που επιμερίζονται σε αυτό ή στους υποδειχθέντες βάσει του άρθρου 5 εκτελεστικούς οργανισμούς, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα. Το παρόν παράρτημα δεν τροποποιεί ούτε θίγει ουδόλως τον επιμερισμό των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ ενός μέρους και των υπηκόων του, που διέπεται από τη νομοθεσία και την πρακτική που εφαρμόζει το εν λόγω μέρος.

Γ. Η καταγγελία ή λήξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν παράρτημα.

Δ. 1. Στις περιπτώσεις που τα μέρη ή οι υποδειχθέντες βάσει του άρθρου 5 εκτελεστικοί οργανισμοί αναλαμβάνουν συνεργατικές δραστηριότητες, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν από κοινή έρευνα, δηλαδή από την έρευνα που στηρίζουν αμφότερα τα μέρη, ρυθμίζονται με Πρόγραμμα Διαχείρισης της Τεχνολογίας (ΠΔΤ) σύμφωνα με τις ακόλουθες βασικές αρχές:

α) τα μέρη ή οι εκτελεστικοί οργανισμοί που έχουν υποδειχθεί από αυτά βάσει του άρθρου 5 κοινοποιούν αμοιβαίως, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, όλα τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν βάσει της παρούσας συμφωνίας·

β) εκτός εάν έχει συμφωνηθεί άλλως, τα σχετικά με τη διανοητική ιδιοκτησία δικαιώματα συμφέροντα και δικαιώματα εκμετάλλευσης που προκύπτουν κατά τη διάρκεια των κοινών ερευνών είναι εκμεταλλεύσιμα από εκάτερο των μερών ή από τους εκτελεστικούς οργανισμούς που έχουν υποδειχθεί από αυτά βάσει του άρθρου 5, χωρίς εδαφικό περιορισμό·

γ) κάθε μέρος ή εκτελεστικός οργανισμός που έχει υποδειχθεί βάσει του άρθρου 5 επιζητεί την έγκαιρη προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας επί της οποίας αποκτά δικαιώματα και συμφέροντα στο πλαίσιο του ΠΔΤ·

δ) σε κάθε μέρος ή εκτελεστικό οργανισμό που έχει υποδειχθεί βάσει του άρθρου 5 παρέχεται μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή τελών άδεια χρήσης κάθε διανοητικής ιδιοκτησίας που προκύπτει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, αποκλειστικά για ερευνητικούς σκοπούς, σύμφωνα με το αντίστοιχο εφαρμοστέο δίκαιο των μερών·

ε) στους επισκέπτες ερευνητές που έχουν συμμετάσχει στη δημιουργία της διανοητικής ιδιοκτησίας παραχωρούνται δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και μερίδια επί των τελών εκμετάλλευσης που κερδίζουν τα ιδρύματα υποδοχής από την παραχώρηση αδειών εκμετάλλευσης των αντίστοιχων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με την πολιτική των ιδρυμάτων υποδοχής. Κάθε μέρος επιφυλάσσει στους επισκέπτες ερευνητές μεταχείριση εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που επιφυλάσσει στους υπηκόους του, όσον αφορά την παραχώρηση των προαναφερόμενων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και μεριδίων επί των τελών εκμετάλλευσης. Επιπλέον, κάθε επισκέπτης ερευνητής που αναγνωρίζεται ως εφευρέτης δικαιούται μεταχείρισης υπηκόου του μέρους υποδοχής ως προς τα βραβεία, δώρα, ευεργετήματα και κάθε άλλη ανταμοιβή που παρέχεται σύμφωνα με την πολιτική του ιδρύματος υποδοχής και το αντίστοιχο εφαρμοστέο δίκαιο των μερών.

2. Στην περίπτωση άλλων συνεργατικών δραστηριοτήτων πλην της κοινής έρευνας που εμπίπτει στις διατάξεις της παραγράφου II.Δ σημείο 1, κάθε μέρος απαιτεί από όλους τους συμμετέχοντές του, εφόσον απαιτείται βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεών του, να συνάψουν ειδικές συμφωνίες με αντικείμενο τη διεξαγωγή των κοινών ερευνητικών δραστηριοτήτων και τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις κάθε συμμετέχοντος. Όσον αφορά τη διανοητική ιδιοκτησία, κατά κανόνα οι συμφωνίες καλύπτουν, μεταξύ άλλων, την κυριότητα, την προστασία, τα δικαιώματα χρήσης για ερευνητικούς σκοπούς, την εκμετάλλευση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων ρυθμίσεων για την από κοινού δημοσίευση, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών και τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών. Οι συμφωνίες μπορούν επίσης να ρυθμίζουν και άλλα θέματα, όπως την πρόσβαση στις νέες και τις προϋπάρχουσες πληροφορίες, την παραχώρηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα στοιχεία των έργων.

- Ε. Τηρουμένων των όρων περί ανταγωνισμού στους τομείς που αφορά η παρούσα συμφωνία, κάθε μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει την άσκηση των δικαιωμάτων που αποκτώνται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και των ρυθμίσεων που συνομολογούνται στο πλαίσιο της κατά τρόπο ώστε να ενθαρρύνονται, ιδίως i) η χρήση των πληροφοριών που παράγονται ή καθίστανται με άλλους τρόπους διαθέσιμες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και η διάδοσή τους, εφόσον αυτό δεν αντίκειται στους όρους της παρούσας συμφωνίας, στις διατάξεις του τμήματος IV και στους τυχόν κανόνες εσωτερικού δικαίου των μερών που, ενδεχομένως, ισχύουν για τον χειρισμό ευαίσθητων ή εμπιστευτικών πληροφοριών στον πυρηνικό τομέα και ii) η θέσπιση και εφαρμογή διεθνών προτύπων.

III. Εργασίες που Προστατεύονται με Δικαιώματα Δημιουργού (copyright)

Σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας, η μεταχείριση των δικαιωμάτων δημιουργού που ανήκουν στα μέρη ή στους υποδειχθέντες βάσει του άρθρου 5 εκτελεστικούς οργανισμούς συνάδει με τη συμφωνία για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου, την οποία διαχειρίζεται ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου.

IV. Επιστημονικές Συγγραφικές Εργασίες

Με την επιφύλαξη της προβλεπόμενης στο τμήμα V μεταχείρισης των ακοινολόγητων πληροφοριών, εφαρμόζονται οι εξής διαδικασίες:

- A. Κάθε μέρος ή εκτελεστικός οργανισμός που έχει υποδεχθεί βάσει του άρθρου 5 δικαιούται να αξιώνει την παραχώρηση, για όλες τις χώρες, μη αποκλειστικής, αμετάκλητης και απαλλαγμένης από την καταβολή τελών άδειας μετάφρασης, αναπαραγωγής και δημόσιας διανομής των πληροφοριών που περιέχονται σε επιστημονικά και τεχνικά περιοδικά, άρθρα, εκθέσεις, βιβλία ή άλλα μέσα και οι οποίες έχουν προκύψει άμεσα από κοινή έρευνα που έχει διεξαχθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τα μέρη ή εξ' ονόματός τους.
- B. Σε όλες τις προστατευόμενες με δικαιώματα δημιουργού εργασίες που εκπονούνται δυνάμει της παρούσας διάταξης διασφαλίζονται τα ηθικά δικαιώματα του συγγραφέα σύμφωνα με το άρθρο 6α της σύμβασης της Βέρνης. Οι εν λόγω εργασίες φέρουν, επίσης, ευδιάκριτη μνεία της κοινής χρηματοδότησης εκ μέρους των μερών.

V. Ακοινολόγητες Πληροφορίες

A. Έγγραφες ακοινολόγητες πληροφορίες

- Κάθε μέρος προσδιορίζει, το ενωρίτερο δυνατόν, τις πληροφορίες που επιθυμεί να μην αποκαλυφθούν σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
 - οι πληροφορίες είναι μυστικές, υπό την έννοια ότι δεν είναι, ως σύνολο ή με την ακριβή διάταξη ή σύνθεση των συνιστωσών τους, εν γένει γνωστές ή άμεσα προσπελάσιμες με νόμιμα μέσα·
 - οι πληροφορίες έχουν πραγματική ή πιθανή εμπορική αξία λόγω του μυστικού χαρακτήρα τους και
 - το πρόσωπο που έχει τον νόμιμο έλεγχο των πληροφοριών έχει εφαρμόσει εύλογα, στις συγκεκριμένες περιστάσεις, μέτρα για τη διαφύλαξη του μυστικού χαρακτήρα τους. Τα μέρη μπορούν σε ορισμένες περιπτώσεις να συμφωνήσουν ότι, εκτός εάν ορίζεται άλλως, δεν μπορούν να κοινολογούνται μέρη ή το σύνολο των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή προκύπτουν κατά τη διάρκεια κοινής έρευνας διεξαγόμενης στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.
- Κάθε μέρος μεριμνά ώστε οι ακοινολόγητες πληροφορίες που διέπονται από την παρούσα συμφωνία και ο συνακόλουθος προνομιακός τους χαρακτήρας να μπορούν να αναγνωρισθούν άμεσα από το άλλο μέρος, παραδείγματος χάριν, με κατάλληλη σήμανση ή υπόμνηση για την περιορισμένη χρήση τους. Αυτό ισχύει και για την αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των εν λόγω πληροφοριών. Το μέρος ή ο συμμετέχων που γίνεται αποδέκτης εμπιστευτικών πληροφοριών κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σέβεται τον προνομιακό τους χαρακτήρα. Οι περιορισμοί αυτοί αίρονται αυτόματα, όταν οι εν λόγω πληροφορίες κοινολογούνται από τον κάτοχό τους χωρίς περιορισμό.
- Το μέρος που γίνεται αποδέκτης ακοινολόγητων πληροφοριών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μπορεί να τις διαδίδει σε πρόσωπα που απασχολεί, συμπεριλαμβανομένων των εργολάβων του και άλλων αρμοδίων τμημάτων του μέρους που είναι εξουσιοδοτημένοι για τους ειδικούς σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, εφόσον είναι αναγκαίο να γνωρίζουν και υπό τον όρο ότι όλες οι ακοινολόγητες πληροφορίες που διαδίδονται με τον τρόπο αυτό προστατεύονται σύμφωνα με το παρόν παράρτημα και στον βαθμό που προβλέπεται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε μέρους και ότι είναι άμεσα αναγνωρίσιμες, όπως ορίζεται ανωτέρω.

B. Μη έγγραφες ακοινολόγητες πληροφορίες

Τα μέρη ή τα οριζόμενα από αυτά πρόσωπα χειρίζονται τις μη έγγραφες ακοινολόγητες πληροφορίες ή άλλες εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται στα σεμινάρια και τις άλλες συζητήσεις που διοργανώνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, ή πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την υλοποίηση κοινών έργων, σύμφωνα με τις βασικές αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία για τις έγγραφες πληροφορίες, υπό τον όρο, όμως, ότι ο παραλήπτης των εν λόγω ακοινολόγητων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών έχουν ενημερωθεί εγγράφως σχετικά με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που τους έχουν γνωστοποιηθεί, το αργότερο κατά τη χρονική στιγμή της γνωστοποίησης.

Γ. Έλεγχος

Κάθε μέρος προσπαθεί να εξασφαλίζει τον έλεγχο των ακοινολόγητων πληροφοριών που έχει λάβει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κατά τα προβλεπόμενα σε αυτή. Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι αδυνατεί ή ότι αναμένεται εύλογα ότι θα αδυνατεί να συμμορφωθεί με τις διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων Α και Β για τη μη διάδοση των πληροφοριών, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος. Τα μέρη προβαίνουν στη συνέχεια σε διαβουλεύσεις για να καθορίσουν την κατάλληλη πορεία δράσης.

VI. Επίλυση Διαφορών και Νέες ή Απρόβλεπτες Μορφές Διανοητικής Ιδιοκτησίας

- A. Οι διαφορές μεταξύ των μερών σχετικά με ζητήματα διανοητικής ιδιοκτησίας επιλύονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, με αμοιβαία συμφωνία των μερών, μια διαφορά μπορεί να υποβληθεί σε διεθνές διαιτητικό δικαστήριο για την έκδοση δεσμευτικής διαιτητικής απόφασης σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανόνες διεθνούς δικαίου. Εάν δεν έχει συμφωνηθεί άλλως, ισχύουν οι κανόνες διαιτησίας της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορικού Δικαίου του ΟΗΕ (Uncitral).
- B. Εάν ένα από τα μέρη κρίνει ότι συνεργατική δραστηριότητα που έχει αναληφθεί σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα μια νέα μορφή διανοητικής ιδιοκτησίας, η οποία δεν καλύπτεται από ΠΔΤ ούτε από συμφωνία μεταξύ υποδειχθέντων φορέων, ή εάν ανακύψουν άλλες απρόβλεπτες δυσχέρειες, τα μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις για να διασφαλίσουν την κατάλληλη προστασία, εκμετάλλευση και διάδοση της εν λόγω διανοητικής ιδιοκτησίας στην επικράτεια κάθε μέρους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του.
-

Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

